Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CII. No. 219. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, NOVEMBER 17, 1995. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 17-го ЛИСТОПАДА 1995 р. Ч. 219. РІК CII.

ВІДБУЛИСЯ ПЕРЕГОВОРИ МІЖ УАПЦ ТА УПЦ МР

Київ (Р. Р.). — Тут у вівторок, 14-го листопада, відбулася перша офіційна зустріч між представниками Української Автокефальної Православної Церкви та Української Православної Церкви Московського Патріярхату.

Переговори з Митрополитом Володимиром Сабоданом провели керуючий справами Івано-Франківської Епархії Митрополит Андрій та керуючий справами УАПЦ Митрополит Методій. Переговори були присвячені шляхом об'єднання двох названих гілок українського православ'я. Вирішено створити спільну комісію для початку діялогу про об'єднання УАПЦ та УПЦ МП. До комісії увійдуть по три представники з кожної Церкви: по одному єпископові, священикові та мирянинові. Комісію УАПЦ очолить Митрополит Андрій, представників УПЦ МП буде обрано на засіданні синоду УПЦ.

В інтерв'ю для українського телебачення Митрополит УАПЦ Андрій сказав, що зроблено перший крок до „відродження єдиної помісної Української Православної Церкви". Керуючий справами УАПЦ Митрополит Методій зазначив, що представники УАПЦ та УПЦ МП „в основному зійшлися" у питаннях шляхів для об'єднання українського православ'я. Наступного року, а саме 5-го червня, відбудеться помісний собор УАПЦ і якщо переговори пройдуть успішно, то це буде об'єднавчий собор. Патріярх УАПЦ Дмитро Ярема заявив про свою готовість скласти свої патріярші уповноваження на найближчому помісному соборі УАПЦ заради об'єднання українського православ'я.

Митрополит УПЦ Московського Патріярхату В. Сабодан повідомив, що влітку 1996 року помісний собор Російської Православної Церкви розгляне питання про надання УПЦ автокефалії.

УКРАЇНСЬКІ ГРОШІ ПОВИННІ ПРАЦЮВАТИ НА УКРАЇНСЬКУ ЕКОНОМІКУ

Київ (УНІАР). — Прем'єр-міністер України Євген Марчук повідомив, що Уряд вживає рішучих заходів для повернення в Україну грошей, незаконно вивезених або залишених у чужоземних банках українськими підприємствами та комерційними фірмами. За його словами, вже повернено 512 млн. дол. і ще близько півбільйона задекляровано. Прем'єр вважає, однак, вжиті заходи недостатніми, а цілу проблему — далекою від вирішення. „В Україні мають бути створені такі умови, щоб підприємці самі хотіли інвестувати гроші в українську економіку, а не заморожувати їх у чужоземних банках", — стверджує Є. Марчук.

Вимагають втручання Президента

Полтава. — Прохання вісьмох депутатів Полтавської Міської Ради щодо необхідности особистої контролі Президента України над працею працівників міліції і служби безпеки під час розслідування справи посадника міста Анатолія Кукоби підтримали 33 народні депутати України, які також звернулися до Президента Леоніда Кучми з листом. У листі депутати навели приклади протиправних дій голови Міської Ради та його активної протидії слідчим.

Лист підписали: Віктор Шишкін, Степан Хмара, Григорій Омельченко, Сергій Соболєв, Володимир Яворівський, Ігор Осташ та інші.

Справа бюджету зайшла в сліпий кут

Вашінгтон. — Наклавши своє вето у понеділок, 13-го листопада, на запропоновані республіканцями законопроєкти пов'язані зі збалансованням бюджету, президент Билл Клінтон створив не надто для будь-кого бажаючу ситуацію. Бо вже наступного дня у вівторок, 14-го листопада, по цілій країні можна було відчути прямі наслідки цього, коли велику кількість державних так званих неконечних установ і бюр було закрито, а понад 800,000 державним урядовцям заповіджено примусові відпустки. Такі необхідні обслуги, як достава пошти чи летунсько-повітряна контроля продовжувались без будь-яких перешкод.

Одначе для багатьох тисяч американських громадян, яким деякі державні послуги саме в той час були необхідними — знайдення потрібних податкових записів, виповнення аплікацій на отримання соціяльного забезпечення чи отримання пашпортів, створення такої ситуації тими, що їх вони обрали на провідників країни, було не тільки незрозумілим, але й обурливим. Ще більше незрозумілою була ця ситуація для багатьох закордонних туристів, які не змогли відвідати державних парків та таких культурних пам'яток як Статую Свободи чи пам'ятник Вашінгтонові.

У вівторок по полудні, після двох непродуктивних зустрічей з республіканцями, Ліон Панетта керівник штабу Білого Дому, заповів кореспондентам засобів масової інформації, що „ми знаходимося у безвихідній ситуації, коли республіканці будуть дальше пробувати оформлювати бюджет і посилати його Президентові, а він накладатиме на нього вето".

Вашінгтонська політична гра продовжується. Президент звинувачує республі-

(Закінчення на стор. 7)

В ІЗРАЇЛІ ТРИВАЄ БОРОТЬБА З ЕКСТРЕМІСТАМИ

Єрусалим, Ізраїль. — У вівторок, 14-го листопада, суд першої інстанції висунув звинувачення проти декількох десятків жидів-поселенців у зв'язку з їхньою безпосередньою чи посередньою участю у масових безпорядках на контрольованих Ізраїлем палестинських територіях.

Серед підсудних є такі відомі громадські та релігійні діячі, як рабин Моше Левінгер, засновник поселення у Геброні, Барух Марзель, якого вже не раз заарештовували за шалені антиарабські виступи, та Ітамар Бен-Гвір, пресовий секретар антиарабської групи Еяль. Останній входить у число сімох осіб, арештованих у справі вбивства прем'єра Ї. Рабіна.

Представник поліції західного берега Йордану Боаз Гольдберг підтвердив, що в найближчі дні до судової відповідальности буде притягнуто ще 50 поселенців. Всі вони брали участь у сутичках з поліцією, а також у нападах на безборонних палестинців.

Спостерігачі передбачають, що в Ізраїлі невдовзі розпочнеться маштабна боротьба з жидівським релігійним фанатизмом, який створює відповідний ґрунт для політичного екстремізму. Міністер внутрішніх справ Єгуда Барак повідомив, що „екстремістичні елементи" не матимуть права на в'їзд у країну. Міністер освіти Амнон Рубінштейн запевнив, що буде без вагань позбуватися шкільних вчителів, які схвалюють вбивство Ї. Рабіна.

Підполковник Міша Регєв в інтерв'ю для ізраїльського радіо висловив припущення, що жидівські екстремісти намагатимуться унеможливити мирний процес на Близькому Сході і з цією метою почнуть убивати палестинців та знищувати їхні мечеті. „Мусимо бути пильними, бо коли не вжити вчасних заходів, станеться багато нової біди",— остеріг М. Регєв.

Всьому винна інфляція

Київ (Р. Р.). — Тут у вівторок, 14-го листопада, на сесії Верховної Ради України був ще один день Уряду, присвячений розглядові таких економічних питань, як використання кредитів, наданих Україні Міжнародними фінансовими організаціями і різними державами.

З промовою виступив віцепрем'єр-міністер з питань економіки Роман Шпек. Промова викликала жваву дискусію, оскільки кредити надавалися на конкретні цілі, а використовувалися не завжди так. Депутат Степан Хмара запропонував висловити недовір'я Р. Шпекові, оскільки той, на думку депутата, „явно не на своєму місці". Парляментаристи пропозицію С. Хмари не підтримали з огляду на те, що Р. Шпек зовсім недавно очолив Кредитно-валютну раду, отже не може відповідати за те, що зробили інші.

На запитання голови Верховної Ради України Олександра Мороза про те, чому збільшення кредитів не поліпшує економічну ситуацію, Р. Шпек відповів, що у всьому винна інфляція, а також падіння виробництва і фінансова криза. Для виходу з кризи рівень інфляції не повинен перевищувати 30 відсотків, а він на сьогодні

(Закінчення на стор. 8)

Термін закриття ЧАЕС може бути перенесено

Харків. — Під час відвідин міста Президент України Леонід Кучма висловив припущення, що із 2,000 року термін закриття Чорнобильської АЕС може бути перенесено, якщо Захід не допоможе Україні у здійсненні цього надзвичайно серйозного завдання.

За словами Л. Кучми, експерти країн „великої сімки" 27-го листопада прибудуть в Україну для обговорення цього питання. Як сказав Л. Кучма, „рішення про закриття АЕС було політичним", і, якщо країни світу справді так дбають про безпеку, то вони „мають виконувати свої зобов'язання, виходячи саме з цих позицій".

Спілку „Чорнобиль України" позбавлено пільг

Київ (Р. Р.). — Президент Спілки „Чорнобиль України" Юрій Андреєв прокоментував скасування митних пільг чорнобильським організаціям як спробу зліквідувати найбільше об'єднання „чорнобильців" — Спілку „Чорнобиль України". Скасування пільг, на його думку, приведе до непогоджених і вкрай радикальних дій різних груп потерпілих від радіяції. За словами Ю. Андреєва, із 140 трильйонів карбованців, які цього року за даними Державного митного комітету не надійшли до бюджету через митні пільги, лише два більйони припадає на Спілку „Чорнобиль України". Решта — на дрібні, штучно створені організації, у складі 3-30 осіб, яких в Україні є біля 160.

Л. Кучма зустрівся з провідниками національно-культурних товариств

КИЇВ. — Президент України Леонід Кучма зустрівся з головами національно-культурних товариств і обговорив з ними проблеми етнічних меншин, що живуть в Україні. Йшлося про створення окремого телевізійного каналу для передач мовами етнічних меншин, про повернення їм сконфіскованого в часи большевизму майна, про звільнення національно-культурних товариств від оподаткування та про податкові пільги для тих, хто жертвує на діяльність національно-культурних товариств.

Президент запевнив присутніх, що ніхто й ніколи в Україні не ділитиме націю на „чорних" та „білих", бо всі меншини є народом України. Водночас він висловив рішучий намір розв'язати кримську проблему, бо, за його словами, зволікати з її вирішенням далі вже нікуди.

Харків'яни обіцяють вивести Україну з кризи

Київ (Р. Р.). — Як уже інформовано, 10–11-го листопада Президент України Леонід Кучма відвідав Харківщину, де крім участи у святкуваннях 75-ої річниці Національної Юридичної Академії, провів зустріч з представниками директорського корпусу Харківщини.

Як і під час зустрічі з юристами, багато уваги приділено необхідності конституції. Президент Кучма сказав, що проєкт основного закону вже є, але головне, щоб під час розгляду його у парляменті депутати не перетворили це на політичне судилище.

Директори харківських підприємств були відвертими: дайте нам постійні правила і ми виведемо Україну з економічної кризи. Про це розповідає журналістка Лариса Салімонович на сторінках газети „Україна Молода" з 14-го листопада.

Перш за все, мається на увазі політичну стабільність і сталі закони. „Ситуація, коли на один крок вперед, зроблений Урядом, парлямент відповідає двома кроками у зворотньому напрямку стає фатально небезпечною". Підприємці мимоволі опиняються поза законом, а система держави — це суспільство потенційних правопорушників. Люди, на думку директорів, уже визріли і готові займатися підприємництвом. Навіть директори багатьох підприємств змінили свою ментальність і вже не просять від держави грошей, але просять необхідних законів, які сприяли б підприємництву.

(Закінчення на стор. 8)

„Я віддала своє серце народному мистецтву"



Т. Кара-Васильова в редакції „Свободи".

Джерзі Сіті, Н. Дж. (О. Кузьмович). — Тетяна Кара-Васильова загостила до нашої редакції в часі свого короткого перебування у ЗСА, де прибула на запросини Українського Музею, щоб виголосити доповідь на відкритті мистецької виставки „Незмінні Карпати: живучі традиції гуцулів" в дні 21-го жовтня в Ню Йорку. Доповідь була частиною конференції п. з. „Гуцульська вишивка", в якій брали також участь Людмила Булгакова, куратор колекції вишивок зі Львова, а в панелі ентузіястки Гуцульщини і авторки виставки світлин з Карпат Мері Келлі і Гелен Сінсебо, і як куратор виставки Любов Волинець.

Д-р Т. Кара-Васильова вперше побувала на американській землі і навіть в тому відносно короткому часі признає, що довелося їй зустрічати багато однодумців, зацікавлених українською вишивкою, а здивувало її як мистецтвознавця захоплення українським народним мистецтвом не лише українців, але й американок, що відчули, наприклад, в гуцульському мистецтві багато символіки та особливо ним захопилися, що можна було завважити на виставці в УМ.

Розуміється, наша розмова в редакції також точиться довкруги народного мистецтва, бо наша гостя зайшла в поворотній дорозі з Філядельфії, де побувала у Наталії Даниленко, з якою мають спільні ідеї та думки. Про це розповідає вона ще під свіжим враженням від візит так у Н. Даниленко, як і Мирослави Стахів, до якої „заскочила" в дорозі до редакції. Саме із Н. Даниленко

(Продовження на стор. 7)

В Україні

(З інформацій УНІАР)

Засуджують парляментське вето на указ Президента

ПОЛТАВА. — Голова полтавської обласної державної адміністрації Микола Залудяк 10-го листопада оприлюднив заяву, де висловив певність, що Верховна Рада має переглянути вето на указ Президента України Леоніда Кучми з 21-го серпня 1995 року, яким затверджено положення про обласні, київську і севастопільську міські державні адміністрації. М. Залидяк вірить, що український парлямент перегляне своє рішення як передчасне і дасть йому відповідну оцінку з урахуванням економічної і політичної ситуації в Україні.

Підготовлено законопроєкт про боротьбу з тероризмом

КИЇВ. — Служба Безпеки України та Міністерство Внутрішніх Справ підготували законопроєкт про боротьбу з тероризмом. Міністер внутрішніх справ Юрій Кравченко зазначив, що сьогоднішні закони не передбачають кримінальної відповідальности за тероризм, тому проти терористів доводиться застосувати інші статті, наприклад, про хуліганство чи пошкодження майна. Створено спеціяльні групи для запобігання терористичних актів.

Одеське летовище є державним

ОДЕСА. — Міністерство зв'язку та державний департамент авіяційного транспорту України вважають за недоцільне передати із загальдержавної у міську комунальну власність телефонічну мережу та місцеве летовище. Тому Кабінет Міністрів не схвалив пропозиції, що надійшли від Одеської Міської Ради з цих питань. Протоколом про наміри, підписаним головою Міської Ради Едуардом Гурвіцем та керівництвом німецького концерну Дамлмар-Бенц Аероспейс", передбачалося інвестування цих проєктів за умовами, схожими до інвестування Чорноморського пароплавства.

Відбувся конкурс виконавців на народних інструментах

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ. — Тут завершився перший міжнародний конкурс виконавців на народних інструментах. Серед бандуристів-співаків перемогла Лариса Дедюх з Києва, серед бандуристів-інструментальників — Галина Савчук із Києва, серед баяністів — Іван Леньйон і Віталій Заєць з Києва, цимбали — Володимир Овчарин з Києва, балалайка — Юрій Кравчук і Дмитро Бойко із Єкатиринбургу, домра — Валерій Матрашин з Харкова і Олег Зоб з Одеси.

Відкрився симпозіюм з нагоди 75-річчя закінчення громадянської війни

ЯЛТА. — У понеділок, 13-го листопада, в Лівадійському палаці міста відкрився міжнародний науковий симпозіюм, присвячений 75-річчю закінчення громадянської війни 1918-20 років. У Ялті, Красноперекопську, Севасто-полі з цієї нагоди відбулися Молебні та віча, у яких взяли участь нащадки емігрантів, які виїхали у 20-ті роки з Росії та Криму.

Вивчаються проблеми українських болгар

ОДЕСА. — Лише вісім з кожних десяти етнічних болгар в Україні вважають себе болгарами. Решта в наслідок політики русифікації вратили мову і відмовилися від своєї національности. Такі результати соціологічного дослідження було представлено у Софії на міжнародній конференції журналістів 13-го листопада. Президент Болгарії Жельо Желєв доручив відповідним організаціям з'ясувати, якої допомоги потребують болгари Криму і чому в Україні бльокується відкриття болгарської гімназії у Болґраді Одеської області.

Об'єкти гарнізону „Мирний" передають у власність Криму

СЕВАСТОПІЛЬ. — Командування Чорноморської фльоти, вивізши усе найцінніше з об'єктів гарнізону „Мирний", вимагає якнайшвидшого прийняття згаданих об'єктів у власність Криму. Прийняття затримується тому, що угодою передбачено передати об'єкти цілком забезпечені паливом на зиму, а командування Чорноморської фльоти, навпаки, позбавило ці об'єкти життєзабезпечення. Головнокомандувач Військово-морської фльоти Росії Фелікс Ґромов у телеграмі на ім'я прем'єр-міністра Криму А. Франчука наполягає, що об'єктів не приймається „під надуманим приводом".

В АМЕРИЦІ

У ВІВТОРОК, 14-ГО ЛИСТОПАДА, президент Билл Клінтон надіслав Конґресові листа, в якому сильними арґументами та точними подробицями представляє конечність присутности 20,000 американського війська для охорони можливого майбутнього миру в Боснії. У згаданому листі говориться також і про те, що існує можливість нараження американських військовиків на небезпеку, а навіть на втрату життя, але це важко передбачити. Листа з датою понеділка, 13-го листопада, Президент вислав конґресменові Нютові Ґінґрічеві, теперішньому спікерові Палати Репрезентантів. У той самий час секретар Державного департаменту Воррен Кристофер поїхав до Дейтону, щоб зустрітись з балканськими провідниками та в якийсь спосіб заохотити їх до замирення.

МИНУЛОГО ТИЖНЯ ПІСЛЯ півториденних переговорів, головний прокуратор у розправі О. Джей Сімпсона, Марша Кларк за право на видання її книжки — перебігу згаданої розправи отримала від видавництва „Вайкінг" 4.2 млн. дол. Аналітики твердять, що це покищо найвища плата за такого роду книжку, котру згадане видавництво має в пляні видати наступної осени. Незважаючи на те, що прокуратура справу програла, то на думку багатьох видавців М. Кларк вийшла переможцем своєї справи і тому вони уважають її книжка буде цікавою появою. Коли після закінчення розправи, окремі видавництва розглядали можливості прибутків з будь-яких публікацій тієї справи, то М. Кларк обрано як людину з найбільш цікавим потенціялом для такого видання.

У СВІТІ

СВОЇХ КАНДИДАТІВ перед виборами до Державної думи Російської Федерації висунули 42 партії. Кожна вже дістала власне число для внесення в бальоти. Головним претендентом на виборах 17-го грудня є Російська комуністична партія. Їй дісталося число 25. Ліберально-демократична партія Владіміра Жириновського виступить під числом 33. З цього приводу Алєксєй Мітрофанов, один з чільних представників лібералів, сказав: „33 — священне число, адже це вік Ісуса. Я вже давно передбачав, що саме Жириновський проголосить прихід нового месії". Партійний бльок прем'єра Черномирдіна має число 17. Агітатори цього бльоку вже висунули гасло: „Голосуйте 17-го грудня за 17-те число". Партії, які у висліді вибрів дістануть хоч би п'ять відсотків голосів, зможуть ввести своїх представників у новий парлямент. Як прогнозують російські і закордонні спостерігачі, більшість партій приречені на поразку.

ПІДКОРЮЮЧИ НЕПАЛЬСЬКІ високогір'я, 500 альпіністів потрапили цими днями у сніговий полон на Евересті, на висоті понад 5,000 метрів над рівнем моря. Порятунковій службі вдалося гелікоптерами вивезти з місця біди 237 альпіністів, в тому числі 111 спортовців з різних країн Західної Европи. З-під двометрового шару снігу рятувальники витягнули тіла 15 спортовців, серед них є громадяни Ірляндії, Канади і Німеччини. Процес розшуку і порятунку ускладнюється сильними морозами та безперервними сніговіями.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.
Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Чи повинна культура заробляти на себе?

Кажуть, за часів хрущовської "відлиги" один компартійний функціонер кинув у розмові з мистцями крилату фразу: "Так добре, як за Сталіна, вам уже ніколи не буде!.."

При всьому своєму цинізмі та фраза виявилась пророчою — не для тих мистців, звичайно, що гинули по ГУЛагах, мучились по засланнях чи перебивалися випадковою працею сторожів та вантажників. Цих були одиниці, тим часом як сотні інших вірою й правдою слугували режиму, користаючи з безлічі дарованих ним благ — компартійних лікарнень і харчових розподільників, дармових санаторіїв і таких самих дармових поїздок по "заграницях", а головне — з можливости безтурботно продукувати свої книжки, фільми, картини, статті, ні трохи не переймаючись тим, чи вони кому-небудь потрібні, — крім, звичайно, головного замовника: КПСС.

І раптом уся ця коломистецька номенклятура відкрила, що свобода — це не лише можливість писати, думати, говорити що хочеш, а й свобода від гарантованої компартійної" кормушки", ґарантованого друку чи постановки, гарантованого рубля за один рядок вірша чи двох рублів за рядок вірша "високоідейного й громадянськи наснаженого". Чи потрібна їм ця свобода? Очевидно, що ні. Але мало хто з "клясиків" соцреалізму наважується відверто сказати нині: так добре, як за Сталіна-Брежнєва, нам уже ніколи не буде. Більшість із них воліли б усе-таки зберегти свободу від надто прискіпливої цензури, від надто примхливого і тупого компартійного диктату. Але ж не свободу від державної опіки і, головне, субсидування!

Сьогодні ці люди виступають найзавзятішими прихильниками державного патерналізму в культурі і найрішучішими противниками вільного ринку. З одного боку, вони начебто приєднують свої голоси до цілком слушних виступів на захист української мови, української культури — проти загрозливого потоку російськомовного кітчу. Але з іншого боку, вони ж таки дискредитують ці виступи в очах громадськости, виставляючи на передній плян свої егоїстичні, вузькокорпоративні інтереси і підміняючи серйозну проблему деколонізації й дерусифікації України суто партикулярною проблемою збереження власних привілеїв.

Найяскравіше ця псевдо-"патріотична" позиція виявилась у шаленій і безпідставній критиці, з якою "творчі спілки" накинулись на концепцію розвитку української культури, розроблену торік незалежними експертами за ініціятивою тогочасного міністра культури Івана Дзюби. Авторів концепції було звинувачено в дилетантстві й україножерстві фактично лише за те, що вони замахнулись на монопольне становище сталінських творчих спілок та їхнього малоталановитого, але амбітного апарату.

А тим часом основу концепції було покладено цілком слушну ідею поєднання державного патерналізму, необхідного для відродження післяколоніяльної культури, з ринковими механізмами її самозабезпечення. Замість державної "допомоги" культурі через прямі субсидії організаціям-монополістам, концепція передбачала державне сприяння культурі — через гнучку податкову політику, заохочення спонзорства й меценатства, всебічну підтримку різноманітних фундацій. А головне — і це, здається, найбільш не сподобалося спілчанській номенклятурі — концепція робила акцент на підтримці не тих або тих видавництв, кіностудій чи творчих спілок, а — на підтримці конкретних проєктів, що мають відбиратися на конкурентній основі.

Завжди і скрізь, а не лише в Україні, якась частина культури є самоокупною, а якась ні. Завдання держави, з одного боку, зробити так, щоб якомога більша частина культури могла бути самоокупною, а з іншого — щоб некомерційні проєкти, не розраховані на негайний і масовий успіх, а проте необхідні для дальшого культурного поступу, теж мали шанс знайти свого спонзора.

Так довго, як українські мистці вважатимуть, що поет — це професія, і що мистець конче мусить отримувати щось від держави тільки тому, що він мистець, — надії на культурне відродження невеликі. Навіть у багатих країнах більшість мистців не живе зі своєї творчости.

Безплатний сир, каже відома приказка, буває лише у пастках на миші. За сімдесят років комуністичного годування українські мистці мусіли б це зрозуміти. І не вимагати від держави більшого, ніж вона може дати. Але й не згоджуватися на менше, ніж вона повиннна зробити.

Микола Світуха

КАНАДА ПІСЛЯ РЕФЕРЕНДУМУ

I

Номінальна перевага федералістів у квебецькому референдумі 30-го жовтня не розв'язала проблеми сепаратизму ані не відхилила загрози розподілу Канади. Навпаки, розвіявши дотеперішні надії політичного естаблішменту втримати „статус кво", референдум ясно підтвердив, що підтримка федералістів у публічній опінії залежатиме від їх вміння провести рішучі зміни федерального устрою в напрямі децентралізації влади. Єдність держави в майбутньому вимагатиме не лише вмілого конституційного оформлення реґіональних інтересів, але в першу чергу вирішення питання адміністраційної децентралізації і еволюції прероґатив уряду і то однаково в користь Квебеку, як і всіх східніх і західніх провінцій.

Канада стоїть на політичному роздоріжжі завдяки кільком головним факторам. Поперше, вміло використавши природне бажання великої більшости населення прискорити соціяльні і економічні зміни, але без конкретної своєї програми розв'язки складних суспільних проблем, сепаратисти Квебеку зуміли ідентифікувати себе в очах великої частини франкофонів, як проґресивний рух, а історичний федералізм Канади ототожнити з дійсними чи уявними недоліками „статусу кво".

Намагання речників федералізму доказати фактами високий економічний кошт можливого відокремлення Квебеку, нереальність візії нового політичного і економічного партнерства між самостійним Квебеком і Канадою, включно з візіями про спільне користування канадським доляром та пашпортами, збереження існуючого режиму вільного доплиbу капіталу, творення нових місць праці і забезпечення внутрішніх канадських ринків збуту для продуктів квебецької індустрії, — такі намагання не для всіх переконливі. Для твердих сепаратистів такі арґументи часто звучали як тактика застрашування, яка, мовляв, не витримає реальних вимог життя, в якому близьке співжиття між самостійним Квебеком і рештою Канади стане нормою на взір взаємної співпраці партнерів Европейського Союзу.

Подруге, не для всіх переконливими бувають арґументи про величезний поступ, зокрема за останні 25-30 років, у соціяльному і економічному розвитку Квебеку саме завдяки постійній еволюції канадського федералізму. Тим, хто твердить, що розвиток французької мови і культурної спадщини Квебеку на Північно-американському континенті є краще забезпечений в рамках канадського федералізму, як це було б можливо у вузьких розмірах суверенного Квебеку, протиставляють емоційні сантименти національної окремішности, візію визнання Квебеку в світі як окремої нації з питоменними їй історичними і культурними надбаннями і історичні аспірації стати повними „господарями у власній хаті".

В змаганні за голоси корінних франкофонів у референдумі федералістам бракувало ефективної стратерії, основаної на позитивній візії розвитку канадської федерації XXI столітті, в складі якої франкомовна вітка населення мала б запевнену рівнорядну ролю. В імені цілої Канади, яка в дійсності є багатокультурною і багатомовною державою, говорили франкомовні прем'єр-міністер і федеральні міністри, франкомовні речники федеральної і провінційної опозиційних партій. Щойно в останніх критичних для канадської федерації днях в її імені заговорили десятки тисяч громадян, жителів різних провінцій. Завдяки їх інтервенціям відхилено наслідки непродуманої легковажности теперішніх федеральних і провінційних політиків, які засвідчили повний брак якоїсь візії майбутнього. Цей факт міг стати початком історичного кінця Канади як федерації. На жаль, незважаючи на їх реторику на форумі парляменту, більшість теперішніх політиків показала себе пасивними обсерваторами у цій критичній стадії історії.

(Закінчення буде)

Іван Гвозда

ПОЛІТИЧНА КОРУПЦІЯ

II

Корупція і підкупство тягнуться червоною ниткою в тканині публічного життя новонезалежних держав. Джей. С. Най з Гарвардського університету у своїй науковій розвідці „Corruption and Political Development: Cost-Benefit Analysis", „The American Political Science Review", ч. 2, червень 1963 (ця стаття до великої міри базується на матеріялі цього автора), твердить, що корупція правдоподібно була позитивним фактором в економічному розвитку Росії і Америки. Він також підкреслює, що періодичні скандали у світі дуже часто призводять до здорових реформ, до зревідування вартостей цілих суспільств.

Немає суспільства, яке мало б монополію на моральність; немає суспільства, яке було б позбавлене корупції. Ще лорд Брайс твердив, що найважнішим недоліком Америки і европейських держав є корупція. Най вважає, що недорозвинуті країни недолягають в ділянках, які є причиною їхнього недорозвинення, — нерівномірне розподілення багатства; політичні позиції в державі в руках нескрупулярних одиниць, що веде до нагромадження багатства; зудар моральних канонів; відносно послаблені суспільні і державні механізми; брак даній спільноті відчуття національної свідомости, брак леґітимности державним інституціям. Автор вважає, що такі труднощі новостворених держав як моральне зубожіння, підкупство і т. д. не повинно приписуватися лише їм, бо й старші віком держави покутують на пістряка корупції. Різниця між ними лише в тому, що корупція в недорозвинутих країнах має зовсім інший на них ефект, ніж на розвинуті країни. Пол Бест в публікації „Politics in three Worlds", Джан Вайлі енд Сонс (Ню Йорк, 1986 р.), пише, що існують три загальні рівні політичного, суспільного і економічного розвитку держав у світі: передіндустріяльні, індустріяльні і післяіндустріяльні. Ці рівні розвитку держав мають вплив на політичний стан еліт держав, на розмір і можливості життєдайности їх політичних інституцій, на питання політичних програм їх держав, а в тому числі й на питання „політичної корупції".

Най каже, що якщо йдеться про дефініцію „політичної корупції", то вона представляє собою досить складну проблему. Якщо, наприклад, здефініювати політичний розвиток держави як „раціональний", „модерний", чесний державний уряд, то він не може в той сам час існувати побіч корупції. І якщо корупція в державі є ендемічною, то не може існувати політично розвинуте суспільство, не може існувати, зокрема, суверенна держава.

В загальному, вислів „політична корупція" пояснюється зловживанням публічної (державної) позиції (влади) для приватної користи. Виразником політичної корупції є державні інституції, які своєю природою сприяють розвиткові зловживання державної влади, а також психологічні комплекси культурного підложжя даного суспільства.

Корупція — це, мабуть, один з первородних гріхів людства. З корупцією мусіли собі давати раду Єгипет, Вавилон та інші стародавні держави, зокрема з проблемою підкупства суддів. Був час, коли грецьким громадянам треба було платити, щоб вони брали участь у щоденних публічних засіданнях. Римляни підкуповували свої армії грішми, а населення — „хлібом і цирком". Середньовічні королі і февдальні барони, зокрема постійно воюючі, були часто залежні від їх фінансових покровителів. Англія і Франція відкрито продавали судові позиції, а еспанські, португальські і англійські ґубернатори з новозформованих колоній цікавилися лише награбуванням багатств.

(Закінчення буде)

Петро Кононенко

ОСВІТА: СТАН, ПРОБЛЕМИ, ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ

IV

Найголовніші із них такі: 1. відродження і розбудова національної системи освіти; 2. формування творчої особистости; 3. забезпечення пріоритетности людини (?)...; 4. виведення освіти України на рівень розвинутих країн (?)... світу шляхом докорінного реформування її концептуальних, структурних, організаційних елементів; 5. подолання монопольного становища держави в освітній сфері...

Замість подальшого цитування зазначимо: загалом кожен пункт сам по собі цікавий. Але якою мірою співвідносяться вони один з одним?

Бо якщо й справді освіта вже „стала власною справою українського народу", то яка ж потреба „долати монопольне становище держави"? А також: 1. яку систему освіти належить „відроджувати і розбудовувати"? Мономаха, Києво-Могилянської академії, братських і козацьких просвітницьких шкіл XIX ст., 20-их рр. XX ст. чи — імперсько-більшевицьку, репрезентовану А. Макаренком та іншими поборниками „інтернаціоналістської" педагогіки, які, живучи в Україні, „не помітили" не лише великих національних традицій у педагогіці, у тому числі й Г. Сковороди і Т. Шевченка — автора „Букваря", творів виховної проблематики І. Франка, М. Грушевського, В. Вернадського, С. Єфремова, а й самої України, народу з його світовідчуттям і світорозумінням, ідеалами, етикою, долею, історичною місією? 2. коли мовиться про організацію системи освіти (її структурні чинники), то чому саме тут говориться про „формування творчої особистости" та „забезпечення пріоритетности людини" (елементи концепції й педагогіки)... Що тут алогізми й суперечності зумовлені суперечностями не так стилю, форми, як мисленням, позиції авторів, свідчать пропозицією щодо шляхів реалізації програми.

Автори вважають, що досягти мети можна завдяки: „врахуванню змін в усіх сферах суспільного життя" (чи не маються тут на увазі реалії „ринкової економіки"?); „досягненню якісно нового (?) рівня у вивченні базових навчальних предметів: української та іноземних мов, історії, математики та природничих наук" (?!); „створенню у суспільстві атмосфери (?) сприяння розвиткові освіти"; „подоланню національного нігілізму заідеологізованости освітньої системи", а також „реґіоналізації (?!) управління системою освіти" та „усвідомленню пріоритетности загальнолюдських (?) цінностей"; „налагодженню підготовки фахівців до освітніх запитів реґіонів" (?).

Така вона пропонувалася — „Державна національна програма „Освіта": і без „монопольного становища держави в освітній сфері" (про якесь інше в проєкті не говориться), і без... національної основи. Бож нову школу плянується розвивати на засадах: демократизації освіти, що зводиться до її „децентралізації та реґіоналізації управління"; „усвідомлення пріоритетности загальнолюдських цінностей"; „орієнтацію освітніх установ на запити й інтереси особистости"; „розвиток нових типів освітніх закладів, заснованих на різних формах власности"; виховання засобами образотворчого мистецтва, музики, краєзнавства і народознавства та навчання рідною (отже — рідними) мовами...

***

Не треба великої мудрости та проникливости, щоб побачити, що не тільки буде, а що уже є за умов орієнтації на ті принципи. А саме: міністерства позбавлені прав вирішувати навіть кадрову проблему (у кадровій політиці роля міністерства звелася до укладення угод з ректорами, директорами, обраними чи призначеними „на місцях"; фактично більшість директорів шкіл, а особливо ліцеїв, гімназій, коледжів, не володіють українською (державною!) мовою та культурою, поорієнтовані на досвід, отже, й... інтереси, ідеали чужих держав); керувати видавничою справою реґляментувати мовний режим, визначати зміст освіти.

(Закінчення буде)

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ
Ліда Палій

Повернення Україні її історії

У Києві Українська Студія Хронікально-Документальних Фільмів почала виготовляти серію незвичайно цікавих і вартісних відеофільмів з історії України. Автором сценарія і режисером є колишній учень Довженка, визначний поет Микола Вінграновський. Оператором є Віктор Офіменко, а диктором — Лариса Єфименко.

Досі маємо готові три фільми на одній півторагодинній відеоплівці: „Галич, столиця князя Данила Галицького", „Чигирин, столиця гетьмана Богдана Хмельницького" та „Батурин, столиця Івана Мазепи".

Плянується ще 20 дальших документальних фільмів, як тільки знайдуться на те фонди.

Під кожним оглядом ці фільми дорівнюють, а в деяких аспектах перевищують історичні відеофільми, які появляються на Заході. (Такі, як ось серія про монголів, про хрестоносців, про „Шовковий шлях" і інші).

Проглянувши ці кадри, відчуваємо, що можемо гордитися нашою історією. Помітна є любов автора сценарія до України, яку він називає „Золотою землею", а її мешканців „золотими українськими людьми".

Монтаж фільмів професійно майстерний, ілюстрований оригінальними книжковими мініятюрами, старинними друками, іконами, портретами, давніми й сучасними малюнками та кадрами пейзажів. Все те непомітно переливається одне в одне і пливе рівним руслом. (Мистецька постановка належить Анатолієві Добролежі).

Текст читає автор сценарія Микола Вінграновський. Музика дібрана відповідно до змісту. У першому фільмі звучать твори Миколи Леонтовича, Римського-Корсакова, Сметани та Євгена Станковича, у другому і третьому — Йозефа Гайдна. (Звукооператор у всіх трьох фільмах Леонід Мороз, музичний редактор Ігор Поляруш).

У фільмі „Галич, столиця князя Данила Галицького" розповідь починається від ради князів у Любичі у 1097 році і вміло повертається до початків Київської держави. Нарратор подає не тільки історичні дані, але й підкреслює, якою могутньою була Русь-Україна з центром у Києві.

Є мова і про те, як московські князі намагалися завоювати престижеву столицю Київ та як Андрій Боголюбський напав на ослаблене Київське князівство, пограбував Київ і вивіз між іншими скарбами прегарну ікону Володимирську Богоматір, яка й досі залишилась в Росії.

Тоді автор сценарія переходить до теми Галицько-Волинської держави. Нарратор хвалить розумне володіння князя Данила, який побудував біля 70 нових міст та сіл (між ними і Львів) і як розгорнув промисел та ремесло. В тих часах Галицько-Волинська держава нав'язала зв'язки й торгувала з Европою. Вінграновський називає це „Зоряним часом Данила". Дізнаємося також про те, як князь Данило дістає корону від Папи Римського і стає королем.

У відеофільмі „Чигирин, столиця гетьмана Богдана Хмельницького" автор сценарія говорить про нашого гетьмана, як про того, що вирвав Україну з-під Польщі й не передбачаючи наслідків, загнав під владу московського царя і каже, що ім'я Хмельницького в Україні вимовляють з пошаною, а одночас з прокляттям.

Розповідь починається життєписом Хмельницького, згадує про його високу освіту в Єзуїтській школі у Львові та у Братській школі в Києві, хвалить його знання і те, що він, крім української, знав ряд чужих мов: польську, французьку, турецьку й татарську і також латину.

Після смерти Сагайдачного і кровавих років, коли Польща роззухвалилась і нищила українські землі, та після кількох неуспішних козацько-селянських повстань, Хмельницький прийняв гетьманську булаву і в кількох битвах козаки під його проводом розгромили польську армію. Після битви під Корсунем Польща залишається без війська, без гетьманів і без короля, який тоді помирає у Варшаві.

Коли новий польський король Ян Казимир попросив Хмельницького вивести козацькі війська майже з-під самої Варшави, гетьман це зробив, бо не міг позбутися почуття відданости польському королеві.

Вінграновський з гордістю оповідає про те, як переможець Хмельницький вступив з військом і старшиною тріюмфально у Київ під звуки дзвонів та салют гармат. Біля св. Софії вітав його Єрусалимський патріярх, співав студентський хор. Народ славив його, як вождя всієї української нації.

Хмельницький переніс столицю до Чигирина. В Україні держава була вже готова, був власний уряд, власна валюта, армія, судове право. На двір до Чигирина прибували чужі посли.

Для охорони перед поляками Хмельницький підписав у Переяславі військовий союз з представником московського царя, в якому було підтверджено, що Україна на майбутнє має зберігати свій власний уряд і всі давні права та вольності. На жаль, так не сталося. До нас не дійшли оригінальні документи договору, тільки переписувані й зфальсифіковані росіянами копії. Вінграновський цитує італійського історика Ізачіоні, який написав тоді, що це був акт відчаю українського гетьмана, який згодився допустити російського тирана.

Хмельницький швидко побачив свою помилку й зі смутком умирав і був похований в Суботові. Поляки ще по смерті мстилися над Хмельницьким, викинули його кості з домовини і досі не знаємо, що з ними сталося.

„Чигирин, столиця гетьмана Мазепи" починається словами присяги Мазепи на біблію, коли він заклинається, що все, що має намір робити, зробить виключно для добра України, а не для особистих почестей. В життєписі майбутнього гетьмана Вінграновський згадує про маєток і високу освіту його батька та про те, що мати Мазепи була завжди його дорадницею і знала навіть його великі політичні задуми. Мазепа вчився шість років в Києво-Могилянській Академії, опанував багато мов, а опісля завдяки прихильності польського короля провів три роки в подорожах по Італії, Франції й Німеччині, де проводив багато часу в університетських бібліотеках. Він також подивляв шведів за те, що в них, як ще тоді в Україні, не було кріпацтва.

Мазепа був дуже популярним на польському дворі, тому що був розумний і вродливий. Автор сценарія, очевидно, відкидає вигадку про драматичне прив'язання Мазепи до коня й вигнання його з Варшави. Ця леґенда дала, однак, тему до творчости численним поетам, музикам і малярам світу.

Мазепа,повернувшися в Україну, зразу увійшов у її політичне життя і став гетьманом Лівобережжя зі столицею в Батурині. Там оточує себе козацькою старшиною з наміром створити з неї українську національну еліту, аристократію, бо знає, що без цього держава не може існувати. Батурин став одним з европейських осередків, де Мазепа приймав чужоземних послів з королівською пишнотою. Вінгра-

(Закінчення на стор. 7)

ПРОТОКОЛ
РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

що відбулося на оселі УНСоюзу Союзівці в днях від 15-го травня до 18-го травня 1995 р.

2

Звіт предсідника Уляни Дячук (продовження)

Фонд Відродження України — УНС

Наші дві програми „Навчайте англійської мови в Україні", та „Літній Інститут" продовжується з певним успіхом. Керівником обидвох програм є д-р Зірка Воронка і ми дуже вдячні їй за велику посвяту цим програмам та за вклад її праці.

1) **Навчання англійської мови:** у 1994 р. 67 добровольців брали участь, 1000 студентів слухали лекцій, відбулося 30 курсів у 30 містах та 12 областях України. Нашим спонзором в Україні було дальше Всеукраїнське Товариство ім. Шевченка „Просвіта".

2) **Літній Інститут** (для засвоєння теперішної методики і практики у ТЕСОЛ) відбувся у двох містах: Вінниці і Харкові. Викладало 19 спеціялістів англійської мови, як другої, з ЗСА, продовж двох двотижневих курсів у кожному центрі. Завданням цих курсів є запізнати учителів анг. мови в Україні з новою методологією та практичними аплікаціями її у ділянці навчання мови та засвоєння чужої мови. Нашим ко-спонзором в Україні була Фундація Сороса.

3) Це вже третє літо під ряд, що УНС фінансово підтримує Дорадчий Академічний Семінар, який встановив і ним керує Українська Студентська Асоціяція USA/USA. Ціллю і завданням цієї організації є допомагати визначним студентам України вносити аплікації на студії в ЗСА при повних стипендіях від даної школи. До цієї пори 5 студентів успішно дісталися на студії до 5 визначних шкіл, на повних стипендіях у висоті $430,000.

4) З нашого Фонду Відродження України уділено одну стипендію для навчання у Літній Школі Укр. Інституту при Гарвардському Університеті. Спонзором проєкту є Укр. Амер. Професіоналісти і Підприємці, Н.Й. — Н.Дж.

5) В місяцях січень по травень 1994 р. через Фонд Відродження України наша установа фінансово підтримала акцію організації Фрідом Гавз „Програма побудження Управлених до голосування". Завданням програми було знайти доступ до молоді України та переконати її, щоб голосували у виборах до парляменту 27-го березня 1994 р.

6) В серпні 1994 р. Євген Іванців, директор Канцелярії УНС у Вашінґтоні, провів одноденний семінар у Гол. Канцелярії УНСоюзу на тему, як шукати за поміччю для України і як вносити аплікацію за фондами. Запрошено до участи всі укр. церкви та громадські організації і понад 30 учасників взяло участь в тому семінарі.

7) Дня 4-го березня 1994 р. відвідало Головну Канцелярію 18 журналістів з України. Їх поїздку до Америки спонзорувала Укр. Греко-Католицька Церква у Львові. Редактори „Свободи" і „Українського Тижневика" розповідали їм про УНСоюз, українську громаду в ЗСА та про поміч, яку несе УНСоюз Україні.

8) Вже четвертий раз УНСоюз вітав у своїй канцелярії на одноденній зустрічі студентів Львівського Інституту Менаджменту, як також фінансово допомагав цій програмі у переведенню її в околиці Філядельфії.

9) УНСоюз був спонзором, через програму СЕБІТ, випускника Львівського Інституту Менаджменту Мирослава Кравчука, який кожного дня перебував у нашій канцелярії приглядався до нашої праці та брав участь у зустрічах та дискусіях.

FUND FOR THE REBIRTH OF UKRAINE

Our two programs Teaching English in Ukraine and the Summer Institute, are continuing with considerable success. The director of both projects is Dr. Zirka Voronka. Our sincere thanks for her dedication to both programs and her work input.

1. Teaching English – 67 volunteers participated, 100 students attended, 30 courses given in 30 cities and 12 oblasts.

Our co-sponsor in Ukraine is the Taras Shevchenko Ukrainian Language Society (Prosvita).

2. Summer Institute (on current methods and practices in "TESOL") – held in Vinnytsia and Kharkiv in 1994. Nineteen qualified and experienced ESL professionals from the United States presented lectures and workshops at two two-week training sessions at each center. The courses are designed to acquaint Ukrainian teachers with new methodologies and practical applications in the field of language teaching and learning. Our co-sponsor was the Soros Foundation.

For the third summer the UNA has funded the Academic Advising Workshop in Kyyiv, which is arranged and conducted by the Ukrainian Student Association in the U.S.A. (USA/USA). The aim of this workshop is to help students from Ukraine apply for admission to U.S. institutions of higher education and for full scholarships. To date five students were admitted for studies in prestigious schools on full scholarships.

Our fund granted a scholarship for one student from Ukraine to study at the Harvard Ukrainian Summer Institute in 1994. This project is sponsored by the Education Fund of the Ukrainian American Professional and Businesspersons Association of New York and New Jersey.

From January to May 1994, the UNA financed a project conducted by Freedom House called "Ukraine Voter Awareness Project." Its goal was to reach out to young voters of Ukraine and to convince them to cast votes in the March 27 parliamentary elections.

In August 1994, Eugene Iwanciw, director of the UNA Washington Office, conducted a one-day seminar in the Home Office in Jersey City on the topic of where to obtain aid for Ukraine and how to apply for funds. Invitations went out to all Ukrainian Churches and organizations, and over 30 representatives participated.

A group of 18 journalists sponsored by the Ukrainian Greek-Catholic Church in Lviv visited the UNA Home Office on March 4, 1994, and participated in a seminar on the UNA, the Ukrainian Community in the U.S., and the UNA's aid to Ukraine. Both editorial boards (Svoboda and The Ukrainian Weekly) were instrumental in conducting the seminar.

For the fourth year in a row, the UNA hosted a group of students from the Lviv Institute of Management as well as financially supported their project in the Philadelphia area.

The UNA sponsored Myroslav Kravchuk from Lviv as a SABIT grant recipient for a six-month period during which he worked at the UNA Home Office.

Заключні завваги:

1. Не можемо зменшувати наші заходи, щоб здержати спад у членстві, а навпаки треба їх посилювати. Головна Канцелярія буде звертатися на адреси бувших стипендистів УНСоюзу, до тих членів, які вибули з дорзілими вивінувальними грамотами, що грамоти згрошевили або до спадкоємців померлих членів. Усі вони мають родини, дітей чи внуків, приятелів і у всіх треба бачити потенційних членів.

2. Мусимо мати професійних продавців забезпечення у принайменше двох містах, Чикаґо і Дітройт-Ворен. Це є великі громади українців, з великими для УНСоюзу можливостями, які ми не використовуємо.

3. Старший вік наших теперішних секретарів Відділів — це є наша велика турбота. Мусимо продовжувати об'єднаня малих Відділів з більшими та допомагати вибирати молодший провід Відділів.

4. Нові секретарі мисять набрати професійного знання у забезпеченевій ділянці. Це значить, що мусять брати вимагані курси, та робити іспити, щоб отримати дозвіл на продаж забезпечення.

5. Плянуємо звертатися до власників виплачених грамот, щоб дати їм пропозиції змінити їх забезпечення на одноразову вплату та заразом уможливити піднести суму забезпечення.

6. Мусимо за всякий кошт здержати впадок резерви. Головний Уряд мусить присвятити велику увагу нашій далекозакроєній братській діяльності і допомогти Екзекутиві сформулювати відповідь Забезпеченевому Урядові відносно заходів, які робимо, щоб не черпати з резерви ґрошей на братську діяльність. З одної сторони, Екзекутива є зобов'язана підтримати братську діяльність, яку Конвенція встановила, а з другої сторони забезпеченевий Уряд не дозволяє брати фонди з резерви на покриття цієї діяльности. Головний Уряд мусить знайти розв'язку, хоч як болючу, цеї проблеми.

7. Дім УНСоюзу впродовж 20 літ добре служив нашій установі. Він приносив гарні зиски УНСозові. Тепер і в будучому він вимагатиме все більшої інвестиції грошей, а не передбачає кращих доходів. Союзове майно не повинно бути інвестоване у комерційній нерухомості, яка є виставлена на вагання економії країни та ринкових цін таких будинків. Забрало 5 літ, щоб будинок вповні заповнити. Тепер є час зробити рішення, чи задержати його, або продати і купити менший для власного вжитку нашої організації.

8. З огляду на зріст поштової оплати на майже 20% від початку 1995 року і тому, що нові підвишки є вже підготовувані Поштовим Урядом, а також тому, що кошти паперу зросли на 30% від 1-го травня ц.р., піднести передплати „Українського Тижневика" на $ 40 для членів і $50 для нечленів від 1-го липня ц.р. замість $30 і $40 як це встановила Конвенція.

FINAL REMARKS

1. The decrease in membership has to be slowed down, and no effort should be spared. The Home Office will be contacting all former scholarship recipients, former members with matured endowment certificates, those who cashed in their certificates and beneficiaries of our deceased members. All are our potential members, all have family members, children, grandchildren and friends.

2. We must have professional salespeople in at least two more cities; Chicago and Detroit-Warren. The potential in those cities for new members is great and untapped.

3. The aging of our branch secretaries is a very disturbing factor. We must continue to merge small branches with larger ones and help elect younger branch leadership.

4. New secretaries must become more professional in their approach to life insurance. They will have to take courses and sit down to pass exams.

5. We plan to contact owners of UNA paid-up insurance policies to suggest they convert their certificates to single-premium certificates while at the same time increasing their insurance coverage.

6. The decline of our surplus must be stopped. The General Assembly must look very closely at all UNA fraternal activities and must help the Executive Committee formulate a reply to the N.J. Insurance Department in respect to steps being taken to decrease the outflow of funds from surplus to support these activities. On the one hand the Executive Committee is bound by convention resolutions, but on the other hand the regulatory agency does not allow the Executive Committee to use all the funds required to support the fraternal activities mandated by the convention. A solution, even if a painful one, must be found quickly.

7. The UNA building served our association well for over 20 years.

It was a money-maker at one time. Presently and in the future it will require the investment of more funds and does not show promise as a source of positive cash flow. UNA funds should not be invested in commercial real estate subject to market forces and economic downturns. It has taken the UNA five years to fill the building, and this is the time to make a decision on whether the UNA should hold on to this property or sell it and purchase a smaller building for its own use.

8. In view of the 1995 postal rate increase of almost 20% and future increases being projected, as well as an increase in newsprint costs of 30% effective as of May 1, new rates for The Ukrainian Weekly should be set at $40 for members and $50 for non-members starting July 1, 1995 (instead of the $30 and $40 fees as provided by the convention.)

HONORARY MEMBERSHIP

"CLUB of UNA BUILDERS"

Organizers who during 1994 enrolled 10-24 new members

CHART 1

1.	277	Osyp Hladun	19	Осип Гладун
2.	496	Michael Kihiczak	19	Михайло Кігічак
3.	42	Julian Kotlar	19	Юліян Котляр
4.	161	Nicholas Diakiwsky	17	Микола Дяківський
5.	434	Alexandra Dolnycky	17	Олександра Дольницька
6.	269	Christine Gerbehy	17	Христина Ґербеги
7.	63	Michael Turko	17	Михайло Турко
8.	13	Paul Shewchuk	16	Павло Шевчук
9.	174	Atanas Slusarczuk	16	Атанас Слюсарчук
10.	379	Stephen Golash	15	Стефан Ґоляш
11.	417	Ilko Cybriwsky	13	Ілько Цибрівський
12.	83	Stefan Hawrysz	13	Стефан Гавриш
13.	59	Taras Slevinsky	13	Тарас Сливінський
14.	184	Barbara Bachynsky	12	Варка Бачинська
15.	88	Stephanie Hawryluk	12	Стефанія Гаврилюк
16.	242	Joseph Chabon	11	Йосип Чабан
17.	146	Gregory Korbiak	11	Григорій Корб'як
18.	245	Michajlo Martynenko	11	Михайло Мартиненко
19.	399	Roman Prypchan	11	Роман Припхан
20.	155	Yaroslav Zaviysky	11	Ярослав Завійський
21.	47	Anna Haras	10	Анна Гарас
22.	423	Stefko Kuropas	10	Стефко Куропась
23.	200	John Pryhoda	10	Іван Пригода
24.	432	Jaroslawa Zorych	10	Ярослава Зорич

CLUB OF DEDICATED UNA'ers

Organizers who enrolled 5-9 new members during 1994

CHART 2

1.	95	Rev. John Kovalchuk	9	о. Іван Ковальчук
2.	82	Olga Maruszczak	9	Ольга Марущак
3.	180	Genevieve Zerebniak	9	Геновефа Жеребняк
4.	473	Vera Banit	8	Віра Баніт
5.	283	George Hawryshkiw	8	Юрій Гавришків
6.	358	Zenon Holubec	8	Зенон Голубець
7.	8	Maria Kulczycky	8	Марія Кульчицька
8.	361	Olga Liteplo	8	Ольга Літепло
9.	120	Elias Matiash	8	Елі Матіяш
10.	216	Bohdan Odezynskyj	8	Богдан Одежинський
11.	43	Dmytro Prystaj	8	Дмитро Пристай
12.	285	Alexander Skibickyj	8	Олександер Скібіцький
13.	316	Maria Sweryda	8	Марія Сверида
14.	15	Ostap Zynjuk	8	Остап Зинюк
15.	292	Stephanie Fedyk	7	Стефанія Федик
16.	78	Mary Petruncio	7	Марія Петрунцьо
17.	238	Anne Remick	7	Анна Ремик
18.	364	Wlademer Wladyka	7	Володимир Владика
19.	114	Olga Berejan	6	Ольга Бережан
20.	17	Jaroslaw Bylen	6	Ярослав Билень
21.	10	Konst. Chilczenkowski	6	Константин Хільченковський
22.	55	Marianna Cizdyn	6	Маріянна Ціздин
23.	163	Theodor Duda	6	Теодор Дуда
24.	370	Wasyl Gina	6	Василь Ґіна
25.	305	Marguerite Hentosh	6	Маргарета Гентош
26.	175	Alexandra Lawrin	6	Олександра Лаврин
27.	407	Tatiana Miskiv	6	Тет'яна Миськів
28.	214	Anna Panas	6	Анна Панас
29.	320	John Rad	6	Іван Радь
30.	375	Peter Tarnawsky	6	Петро Тарнавський
31.	414	John Teluk	6	Іван Телюк
32.	409	Genet Boland	5	Джанет Боланд
33.	293	Mary Dushnyck	5	Марія Душник
34.	350	Thomas Finiw	5	Томас Фінів
35.	12	Eugene Gulycz	5	Євген Ґулич
36.	53	John Holowaty	5	Іван Головатий
37.	421	Bernard Korchinski	5	Бернадин Корчинський
38.	399	Bohdan Kukuruza	5	Богдан Кукуруза
39.	450	Eustachia Milanytch	5	Евстахія Мілянич
40.	37	Olga Oseredczuk	5	Ольга Осередчук
41.	217	Stefan Pryjmak	5	Стефан Приймак
42.	240	Bohdan Semkiw	5	Богдан Семків
43.	173	Peter Serba	5	Петро Щерба
44.	458	Peter Tymkiw	5	Петро Тимків
45.	171	Stephen Welhasch	5	Стефан Вельгаш

CHART 3

ESTIMATED INCOME FOR 1995 SVOBODA (daily)
Circulation number of subscribers on 4/7/95

Members:	3,491 (male)	4,154 (female)	27 (1st class)	=	7,672
Non-Members:	2,932		26 (1st class)	=	2,958
Total Number of Subscribers					10,630

7,672 members @ $30	----------	$230,160
2,958 non-members @ $55	----------	162,690
sale on stands	----------	3,000
increase due 7/95		
($45 & $70) from subscribers	----------	15,000
Total From Subscribers:	----------	$410,850
advertising	----------	(1994) $233,000
donations to Svoboda Fund	----------	(actual for 1995) 20,000
Total Income	----------	$663,850

ESTIMATED INCOME FOR 1995 SVOBODA (daily)
(based on 1994 Exp. & increase in postage & paper)

	# of pages					
	4	6	8	10		
Editorial	1,109	1,109	1,109			
Administration	444	471	498			
Postage	1,758	1,791	1,900	38.5%	37.52	37.06% of total costs
Typesetting	599	642	684			
Printshop/Expedition	648	761	935			
Each Issue	a.$4,557	b.$4,774	c.5,126	d.5,905		

TOTAL ANNUAL COSTS (one issue x 250)

(a)$1,139,250	(b)$1,193,500	(c)$1,281,500	(d)1,476,250

ANNUAL EXPENSES PAID BY UNA

(a)$1,139,250	subsc. $410,850 (36%)	ads & dns. $253,000 (22%)	(UNA) $475,400 (42%)
(b)$1,193,500	Same As Above		$529,650 (44%)
(c)$1,281,500	Same As Above		$617,650 (48%)

TOTAL ANNUAL COSTS of one Daily paper
(annual costs divided by 11,000)

(a)$103.57	(b)$108.50	(c)$116.50

COST OF MAILING ONE PAPER DAILY
(10,630 circulation)

(a)	1,758	.165¢	daily	$41.35	annually	(250 times)
(b)	1,791	.17¢	daily	42.12	annually	
(c)	1,900	.18¢	daily	44.68	annually	

Total Annual Cost of 20-page issue of Ukrainian Weekly $49.40
Total Annual Cost of 4-page issue of Svoboda $103.57

CHART 4

ESTIMATED INCOME FOR 1995 THE UKRAINIAN WEEKLY
Circulation number of subscribers on 4/7/95

5,169 members @$20	----------	$103,380
3,964 non-members @$30	----------	118,920
sale on stands	----------	3,000
increase due 7/95		
($30 & $40) from subscribers	----------	15,000
advertising	----------	$67,000
Total	----------	$309,300

ESTIMATED EXPENSES FOR 1995 UKRAINIAN WEEKLY (based on 1994 Exp. & increase in postage & paper)

	# of pages					
	16	20	24			
Editorial	$5,121	$5,121	$5,121			
Administration	1,568	1,625	1,683			
Postage	1,802	1,962	2,061	19%	19.6%	20.25% rep. of all costs
Typesetting	933	1,272	1,312			
Printshop/Expedition	878	1,013	1,144			
	a.$9,524	b.$10,005	c.10,177	d.5,905		

ANNUAL EXPENSES (one issue x 52) by UNA

(a)$495,248	subsc.$242,300 (40%)	ads $67,000 (14%) by UNA	$185,948(37%)
(b)$520,260	Same As Above		$210,960(40.5%)
(c)$529,240	Same As Above		$219,940(41.5%)

TOTAL COSTS OF ONE PAPER (10,500)

(a) 91¢	(b) 95¢	(c) 97¢

TOTAL ANNUAL COSTS (one issue x 52)

(a) 47.32	(b) 49.40	(c) 50.44

COST OF MAILING ONE PAPER ONLY

(a) 18¢	(b) 19¢	(c) 20¢

COST OF 985 gratis papers

(a) 47,595	(b) 48,659	(c) 51,653

ESTIMATED INCOME FOR 1996

SUBSCRIPTIONS	
5,100 @ 30	$153,000
3,900 @ 40	156,000
	$309,000
Sale on stands	5,000
Ads	70,000
TOTAL	$384,000

CHART 5

	Revenue	Oper. Exp.	Deficit	UNA Int.
1989	3,073,215	3,240,270	167,055	600,434
1990	2,509,622	3,197,787	688,165	538,401
1991	2,766,171	3,555,654	789,483	608,510
1992	3,077,063	3,443,569	366,506	691,191
1993	3,071,365	3,891,665	820,300	797,992
1994	3,343,984	3,692,022	348,038	888,602

CHART 6

	RE TAXES	INT. FROM UNA LOANS
1986	362,651	1,685,000
1987	536,513	2,060,000
1988	554,490	1,549,530
1989	982,979	600,434

Звіт заступника предсідника д-ра Нестора Олесницького



My second term as Vice President has certainly exceeded my expectations in terms of the amount of time I have dedicated to the UNA. Having spent hundreds of hours in my prior term working on the By-Law amendments, I didn't expect CBS to change my life, but it certainly did! Aside from my usual activities as UNA Vice president, I found myself at countless meetings, conference calls, radio interviews, and indeed, at CBS Headquarters in New York. My activities follow:

May, 1994: Soyuzivka Committee teleconference.

June, 1994: By-Law Committee correspondence, Soyuzivka Committee teleconference.

August, 1994: Executive committee meeting at UNA headquarters.

Soyuzivka Committee meeting at Soyuzivka with written report to Executive committee following.

September 1994: Soyuzivka committee meeting at UNA headquarters.

October 1994: Attendance at Philadelphia District meeting.

Attendance at New Jersey District meeting.

Attendance at Pittsburgh District meeting.

Re-formation of Ukrainian Heritage Defense Committee in response to "60 Minutes" program of October 23, 1994.

First meeting of UHDC at Jersey City UNA Headquarters.

Meeting at CBS with producers of CBS, Morley Safer, and CBS Vice-President.

Numerous teleconferences, faxes and correspondence regarding CBS.

November 1994: 4 meetings UHDC at Jersey City.

Meeting with Rabbi Bleich at Ukrainian Mission in New York.

Meeting with Soyuzivka Manager at Soyuzivka.

Numerous teleconferences, faxes and correspondence re: CBS.

December 1994: 2 meetings UHDC at Jersey City.

Executive Committee at UNA Headquarters.

Radio Interview with Barry Farber of WMCA NY re: "60 Minutes".

Numerous teleconferences, faxes and correspondence re: CBS.

January 1995: 2 Special meetings at UNA Headquarters.

UHDC meeting at Jersey City.

Meeting with President Leonid Krawczuk with UNA Executive committee.

UHDC drafting committee meeting.

Arrangements and negotiations of The New York Times and Washington Post.

Advertisement.

Soyuzivka Committee teleconference.

Numerous teleconferences, faxes and correspondence re: CBS.

February 1995: Newark District Meeting.

Investigation of FCC actions against CBS in Detroit, selection of plaintiff in action against CBS, discussions with counsel.

Interview with Knight Ridder re: Fairness in Media.

Further conferences, faxes and correspondence re: CBS.

March, 1995: Chicago District Meeting.

UAJC speech in Chicago honoring Rabbi Lincoln.

UNA Executive Committee meeting.

Attendance at Sen. Mitch McConnell reception, Ramada Inn, E. Hanover.

Coordination of UHDC FCC Action in Providence, R.I. against CBS.

Further telephone conference, faxes and correspondence re:CBS.

April, 1995: Appearance of Ad in The New York Times and Washington Post.

Radio Interview KJSL RADIO, St. Louis.

2 UHDC meetings.

As can be seen, most of my time was dedicated to Soyuzivka and to the problem with CBS. I am grateful to those members of the Ukrainian Heritage Defense Committee whoso selflessly worked and continue to work to prevent such libels from happening again. I was gratified by the cooperation of other individuals and groups which set aside partisan or personal agendas and worked with us on this problem to ensure that those who wish to attack Ukraine against all evidence think twice before they do so.

This summarizes my activities for the reporting year. I will orally embellish my report at the annual meeting in regard to the present state of the UNA and its immediate future.

Звіт директора на Канаду д-ра Петра Саварина

Від травня 1994 р. до травня 1995р.



Від останньої Конвенції УНС в Піттсбурґу (4-12-5 1994 р.), на якій мене вибрали Директором на Канаду, я брав участь в 3-ох нарадах Екзекутиви, а саме: 5.8.1994р., 21.12.1994р. і 17.3.1995р. Крім того, я взяв участь у відкритті Бюра УНС в Торонто 27.1.1995р. і зустрічі зі секретарями УНС Торонто і околиць 2 дні пізніше 29.1.1995р.

Бюро посвятив Радний УНС на Торонто о. д-р Петро Стасів, а були там теж п-і Уляна Дячук, Президент і п-і Марта Лиско, Секретар, з головної управи УНС-у, п. Боб Кук, і навіть двох наших платних продавців, панна Марія Хомин і п. Петро Пішко.

З нагоди 100-ліття УНС 5.12.1994р. я зустрівся з членами одного з едмонтонських Відділів в залі УНО, на якій були теж члени УНО. Я розказав їм дещо з історії УНС і пояснив, чому українська спільнота повинна піддержувати УНС, стаючи його членами. Під кінець 1994 р. теж з нагоди 100-ліття УНС, я написав і розіслав до різних українських газет статтю під заголовком „Многих літ Тобі, Батьку-Союзе!“ Кілька газет її помістило, включно зі „Свободою“.

Тепер я помагаю п. Боб Кук приготовити брошуру для батьків дітей українських родин і двомовних шкіл, яких є близько 6,500 в Канаді. Нам конечно треба до них якось дістатися і познайомити їх з УНСоюзом, бо їхні діди і батьки, які стали членами УНС після Другої світової війни в Канаді, масово вимирають.

Звіт заступниці предсідника Ані Дидик-Петренко



На початку свого звіту складаю щиру подяку делеґатам 33-ої Конвенції Українського Народного Союзу за виявлене до мене довір'я, обравши мене на заступницю предсідника. Рівнож віддаю належне моїй попередниці Ґльорії Пашен за її віддану і невтомну працю для добра нашої установи.

Доручені мені обов'язки я намагалася виконувати чесно і сумлінно. Протягом звітного періоду я брала участь в усіх трьох засіданнях Екзекутиви УНСоюзу, які відбулися в Головній Канцелярії в Джерзі Ситі. Я також виступала з промовами з нагоди відзначення століття УНСоюзу на Союзівці (4-го вересня), в Рочестері (11-го вересня), в Янґставні (25-го вересня) і в Аллентавні (22-го жовтня). Крім цього я взяла участь у відкритті виставки, присвяченої століттю УНСоюзу в Українському Музеї в Клівленді (23-го вересня). 5-го серпня я привітала учасників курсів українських народних танців на Союзівці, які вже протягом довгих років веде скарб нашої діяспори незаступима хореограф і балетмайстер Рома Прийма-Богачевська. Відтак, 6-го серпня я взяла участь в скликаній предсідником УНСоюзу пані У. Дячук комісії в справах Союзівки, яку очолив заступник предсідника Н.Олесницький. Я репрезентувала Український Народний Союз на Здвизі Спілки Української Молоді в Еленвилі (4-го вересня) та на спонзорованому УККА і УАКРадою відзначенні 3-ої річниці відновлення незалежности України в будинку Сенату у Вашінґтоні (14-го вересня). У зв'язку з підготовкою до державної візити до ЗСА президента України Леоніда Кучми голова адміністрації президента Дмитро Табачник прибув до американської столиці і відвідав наше вашінґтонське бюро. На цю зустріч я була запрошена і взяла в ній участь (29-го вересня). У березні 1995 р. я була запрошена на Загальні збори 320 Відділу в Балтиморі. Як голова цього Відділу п. Павло Фенчак так і секретар Іван Радь, як також всі інші урядовці і присутні на зборах члени Відділу вважали таку присутність на їхніх зборах члена Екзекутиви дуже корисною. У зовсім невимушеній атмосфері ми обмінювалися думками щодо проблем і викликів перед якими опинилася наша установа в другому сторіччі свого існування та обговорювали можливі розв'язки та пляни на майбутнє. Подібна дискусія відбулася і на Загальних зборах Балтиморської Округи 9-го квітня. На мою думку такий безпосередній зв'язок між місцевими Відділами, Округою та Екзекутивою дуже важливий.

Уліті 1994 року я далі займалася мистецько-культурними програмами на Союзівці. У моїй відсутності мене заступали радна Стефанія Гарвилюк, конферансьє програм Оля Ходоба-Фриз, Галина Колесса і Соня Семанишин. Складаю їм щиру подяку як також управителеві Союзівки Іванові Флису і колишньому довголітньому управителеві оселі і головному радному Володимирові Квасу. Також висловлюю подяку за співпрацю і допомогу редакторам „Свободи“ і „Ukrainian Weekly“ Зенонові Снилику і Ромі Гадзевич та керівникові Відділу оголошень Марії Шепарович.

Програма на літо 1995 р. майже готова. Але, з уваги на те, що протягом трьох літніх місяців я буду у службовому відрядженні в Україні, всі деталі пов'язані з програмами полагоджуватиме вже на місці Управа Союзівки.

Щодо плянів на майбутнє — співпрацюватиму тісно із Балтиморською Округою та її головою Богданом Ясінським і секретарем Остапом Зинюком у влаштуванні зустрічі для ознайомлення місцевої молоді із Українським Народним Союзом та у підготовці відзначення ще цього року 100-ліття нашої установи.

Кінчаючи свій звіт хочу лише звернути увагу на те, що для виживання зміни є неминучими. Світ міняється, обставини міняються і до цього нам необхідно пристосовуватися. Перед нами стоять важливі рішення, які нам слід виносити розсудливо, маючи при цьому завжди на увазі добро нашої організації, її членства та української громади. Позаду Українського Народного Союзу — незліченні заслуги і досягнення; попереду — велика робота для скріплення здобутого і досягнення поки що незавершених висот.

Звіт секретаря УНС Марти Лиско



На 33-ій Конвенції УНСоюзу делеґати вибрали мене на Секретаря УНСоюзу. Щиро дякую всім за довір'я, а спеціяльна подяка належить моєму попередникові, гол. сек. Володимиру Соханові за його взірцеву передачу цього діловодства. Належно тут теж подякувати моїм співробітникам Рекордового Відділу за їхню співпрацю та совісне виконання своїх обов'язків.

Склад службовців відділу є: Марія Шевчук, Осип Гайда, Орест Покладок, Богуслава Поліщук, Марія Завійська, Ірена Худьо, Ганя Малиновська та Марія Маслович. До нашого складу, та необхідною частиною його, входить теж Ярослав Томоруґ, фахівець комп'ютерського діла. Від минулого року склад зменшився на три особи. В місяці травні 1994 р. помер довголітній працівник Рекордового Відділу бл. п. Михайло Юзенів; з кінцем червня перейшла на працю до американського підприємства Марія Коваленко, а в листопаді відійшла на пенсію довголітня наша співробітниця проф. Ліна Данчук. З кінцем року звільнено В. Снігура, а на його місце прийнято особу на триденну ставку. Проф. Данчук тепер працює тільке два дні в тижні. Із зменшенням персоналу наші сталі службовці взяли на себе більше обов'язків, за що їм належиться велике признання. Згідно з прийнятою практикою багатьох американських фірм, та маючи на увазі наш фінансовий стан, ми стараємося зменшувати персонал, та якнайбільше змеханізовувати щоденні праці.

Ряди наших відданих секретарів теж проріднилися, бо в звітовому часі відійшли у вічність наступні секретарі: Михайло Боберський — 333-ій відділ, Стефанія Боганик — 334-ий, Петро Дяків — 427-ий, Михайло Карачевський — 221-ий, Петро Тарнавський — 375-ий і Лев Вовк — 444-ий відділ. Так само упокоїлися бувший секретар 70-го відділу Микола Шеремета та бувший секретар 437-го відділу Михайло Малинівський. Вічная пам'ять всім їм! Ми вдячні їм за їхню віддану працю на добро нашої організації. Передали секретарські обов'язки, з причини відходу на пенсію або через стан здоров'я, такі наші секретарі: Іван Пиндус передав 39-ий відділ Анні Перун, а Стела Федик, відділ 292-ий, передала свої обов'язки Ірені Приймі. Секретар 341-го відділу Володимир Літинський передав свої обов'язки Анні Петришин. Уступили із посту секретаря також Стефан Ґоляш, 379-ий відділ, Тома Финів, 350-ий, Василь Матковський, 104-ий, Галина Кіляр, 457-ий, Анатон Лехолят, 141-ий, Софія Хома, 225-ий, Ольга Трипняк, 50-ий, Антон Кобилянський, 190-ий, Ольга Татаринов, 294-ий, Марія Ковальчук, 36-ий, Мері Кей Вроблевський, 429-ий, Теодор Войтів, 503-ій, Гелен Чуй, 218-ий, Катерина Гульчій, 425-ий, Ольга Германюк, 211-ий, Ребека Селестоак, 297-ий та Єлисавета Погода, 297-ий. Всім їм належить щире спасибі. Деякі відділи ми були змушені злучити через брак нових секретарів, а деякі ми з'єднали тому що відділи вже мали тільки двох або трьох активних членів. Перед нами стоїть проблема відновлення відділів та пошукування молодших людей на працю у відділах. Це є велике завдання, бо відділи та секретарі є фундаментом нашої організації. Щоб поновити організаційну працю, ми мусимо підшукати нові кадри секретарів, котрі будуть мати ліцензії на продаж асекурації, та доступ до молодшого покоління нашої громади. До сьогодні секретарі дають нам більшість нових членів. Вони збирають вкладки, полагоджують справи членів, та тримають з ними контакт, одначе ми зауважуємо що треба постійно плекати нові сили.

Зв'язок з округами, секретарями та з членами.

Служба членам та секретарям є одною з найважливіших частин нашої праці. Це совісна, чемна та швидка послуга нашому членству та секретарям. Постійно постачаємо всі матеріяли, інформації, чи поради нашим секретарям, щоб вони могли виконувати свої обов'язки. Для того я також рішила видавати двомісячні „Вісті Секретаря“. Тим способом стараюся інформувати секретарів про всі зміни, котрі заходять в Головній Канцелярії, зміни в забезпеченевих плянах, нові формулярі, зміни відділових секретарів і т.п. Від липня 1994 р. впроваджено деякі зміни, щоб полегшити працю секретарів, а деякі зміни, щоб підпорядкуватися новим вимогам стейтових асекураційних властей.

До членів зорганізованих нашим професійним відділом, я посилаю привіт від УНСоюзу та коротке пояснення про нашу установу, щоб не було ніякого сумніву, що вони стали членами найбільшої української братської забезпеченевої установи. Також подаємо адресу та телефон секретаря їхнього відділу.

Біжуче ведення асекураційної справи.

Це включає перевіряти та оформлювати нові аплікації на членство, та всі документи пов'язані з прийняттям нового члена: медичні оглядини, перевірки сум забезпечення, реасекурація, також видання та висилка нових грамот, та висилка повідомлень про платність вкладок. Виготовляти такі аплікації: зміни спадкоємців, згрошевлення грамот, зміни кляс чи сум забезпечення, допомоги членам, виплати посмертні, зміни платності вкладок, повідомлення про стан поліс, виплати вивінувальних грамот. Переводити зміни, то є повідомляти секретарів та членство про виплачені грамоти і про безплатне продовження асекурації, як також скасування додаткових контрактів чи термінових грамот,

Щоб улегшити полагоджування справ нашим секретарям, виготовлено нові повідомлення про виплати грамот, нові листи про закінчення платности грамоти, та многосторонні формулярі на всі зміни. Все є продумане на те, щоб заощадити секретарям на коштах пошти, упростити членам переведення бажаних змін, та якнайбільше змеханізувати стандартні форми.

Виплати виногород.

Рекордовий відділ виготовляє друки на виплати, а фінансовий виплачує всі такі просьби. Перед наданням винагород організаторам та секретарям, треба виготувати та перевірити такі виплати за організаційну працю. Згідно з цьогорічним рішенням, ми платимо тільки $2.00 як організаційну винагороду на АДД. Всі решта винагород є такими самими як в минулому. Відносно річної виплати предсідникам та касирам відділів, вимоги цього року змінені. Річно виплачуються нагороди тим урядовцям відділів, котрі надіслали до Головної Канцелярії списки відділових урядовців, та не залягають з місячними рахунками в нас. Вже не вимагаловим урядовцям яких відділи залягають з рахунками більше як один місяць. Сума виногороди теж змінена. Всі відділи, котрі виповняють попередні дві умови одержують $5.00.

Тут хочу згадати що поліси продані нашими професійними продавцями, вже від січня 1995 р. появляються на відділових виказах, і всі секретарі, котрі мають таких членів будуть одержувати одноразову винагороду в сумі $5.00 за члена.

Ведення протоколів, картотек та статистики.

До головних обов'язків секретаря УНСоюзу належить протоколувати засідання Екзекутивного Комітету, приготовляти ті протоколи до друку в наших офіційних публікаціях, як також проголошувати всі ухвали та рекомендації Головного Уряду. Від липня 1994 р. Екзекутива відбула три засідання, звіти яких були виготовлені, і опісля переглянуті нашими контролерами. На 33-ій Конвенції в травні минулого року делеґати проголосували ряд змін до нашого статуту. Під цю пору приготовляю до друку тільки зміни прийняті 33-ою Конвенцією.

Рекордовий Відділ провадить і утримую всі членські картотеки і документи та статистику про рух членства. Звіти Рекордового Відділу про зміни та рух членства УНСоюзу публікуються місячно у „Свободі“ та Тижневику.

Кореспонденція.

Секретар УНС провадить кореспонденцію з відділовими секретарями, організаторами та членством і повідомляє всіх членів про зміни адрес секретарів. Інформації про зміни секретарів у даних відділах є теж поміщені у нашій пресі.

Пошукування нових секретарів і підвищення їхніх професійних кваліфікацій.

Одне з найважливіших і в той сам час чи не найтяжче, поміж завданнями секретаря УНСоюзу є підшукувати нових відділових секретарів у випадку потреби. Від липня минулого року зайшли великі зміни в рядах наших секретарів. Від 1994 року маємо коло десять нових секретарів. Цього року звернено спеціяльну увагу на відділи, бо відділ і його секре-

тар це необхідна клітина УНСоюзу. Ми стараємося допомогти малим неактивним відділам поєднатися з більшими відділами.

Ми працюємо над тим, щоб нові секретарі здобували проф. ліцензії та підвищували свій рівень знання забезпеченевого діловодства. В жовтні ми зорганізували курс на здобуття ліцензії продажу асекурації. Курс відслухало чотири курсанти. Секретар 234-го відділу Евген Осціславський отримав професійну ліцензію продавати асекурацію в Ню Джерзі. Наш радний та секретар 161-го відділу Микола Дяківський теж здобув професійну ліцензію в Пенсильванії. Щиро ґратулюємо нашим секретарям та бажаємо їм багато успіхів. Вже плянуються секретарські курси на червень 1995 р.

Розіслано запитник до всіх секретарі в жовтні 1994 р. Запитник мав за ціль зібрати інформації про діяльність секретарів, особисті дані про кожного з них та їхні професійні осяги. Такі інформації були останній раз зібрані у 1965 році і їх треба було поновити.

Контакти з асекураційними властями стейтів і провінцій.

Відділи УНСоюзу існують у стейтах ЗСА та у провінціях Канади. Кожна з цих політичних одиниць має свої власні асекураціїні закони і свої специфічні вимоги до усіх організацій, які бажають там продавати асекурацію. Ознайомленість з тими приписами і їх ретельне дотримування є важливою відповідальністю секретаря УНС. Секретар полагоджує всі справи із забезпеченевими властями стейтів та провінцій у яких УНСоюз має дозвіл провадити забезпеченеве підприємство.

На 33-ій Конвенції в травні минулого року делеґати проголосували ряд змін до нашого статуту. Всі зміни були вислані до Асекураційного департаменту стейту Ню Джерзі і були затверджені ним в січні 1995 р.

Консультація про асекураційні грамоти УНС та плянування нових продуктів.

Важливою функцією секретаря УНС є дораджувати відділовим секретарям та поодиноким членам про наші асекураційні продукти. Секретар відповідає та дає інформації членам, коли вони запитують про їхнє забезпечення в УНСоюзі. Мушу ствердити, що ми дістаємо чим раз більше листів від членів про їхнє забезпечення. Члени часто не тримають контакту із відділом, коли вони мають вже виплачені грамоти. Тут саме є велике питання, як затримати цих членів з виплаченими грамотами в рядах УНСоюзу. Часто через брак контакту з відділовим секретарем ми їх тратимо. Коли до нас звертаються такі члени, ми стараємося задержати їх в нас.

До головних обов'язків секретаря належить виготовлення нових асекураційних плянів. Тут важним є добре бути поінформваним про всі інновації в загально широкій асекураційній індустрії, котра щораз стає більш та більш складною. На базі цих обставин, конечно переглядати теперішній товар та усучаснювати його, щоб він був конкуренційним з комерційними компаніями та щоб як найкраще служив вимогам нашого членства. Згідно з порадою нашого актуарія, ми змінили в січні 1995 р. дисконтну ставку на передплату вкладок. Ставка 6% була чинна від 1984 року, себто десять років. Нова ставка є 5%. Від червня цього року вкладки на одноразові грамоти кляси 89 Е-65 та 88 на ціле життя будуть підвищені на 6%. На вересень УНСоюз хоче запропонувати своїм членам з виплаченими полісами їх виміну на вищу суму забезпечення. Така акція не тільки дасть змогу членам з малими сумами забезпечення збільшити їх, але і теж принесе додатковий доплив вкладок до УНСоюзу. Маємо також в пляні підвищити суми на подвійне забезпечення від двох до трьох разів та при тому скасувати видачу грамоти АДД. Всі ті зміни тепер опрацьовуємо та приготовляємо до друку, щоб восени їх представити по округах. Заплановані зміни є продумані на те, щоб краще служили вимогам нашого членства та були більш реальні в теперішнім асекураційнім ринку. Універсальне забезпечення вже має апробат в кожнім стейті і навіть Ню Йорк готовий його апробувати з малими додатками. На жаль, ми ще не вповні розв'язали комп'ютерні проблеми, пов'язані із впровадженням цього продукту. Коли тільки розв'яжемо цю проблему, будемо готові продавати наші нові термінові грамоти.

Ширення інформації про УНС та про наші асекураційні послуги серед української громади.

Відколи я перебрала обов'язки секретаря УНСоюзу, я відбула 12 окружних засідань і також репрезентувала Союз на бенкеті пластової оселі „Вовча Тропа", на семінарі Учителів Англійської Мови, на зустрічі Батьківського Кружка при школі церкви св. Миколая в Пассейк Ню Джерзі, на пікніку Філядельфійської Округи та була головним промовцем на бенкеті УНСоюзу в Лос Анджелесі. Ці поїздки в терен на окружні збори від Монтреалю до Каліфорнії та від Дітройту до Рочестеру дали мені змогу переглянути проблеми та успіхи наших округ, почути зажалення та бажання наших відданих працівників. Стало мені ясно, що ми є незнані серед даних працівників. Стало мені ясно, що ми є незнані серед молодшого покоління, хоча деякі ділянки нашої праці є відомі. Часто, дехто знав про Союзівку, чи The Ukrainian Weekly, чи навіть про „Свободу", але мало хто серед молодшого покоління знав, що Український Народний Союз є та установа, яка все це утримує.

Вступаючи в нове століття нашої організації, ми мусимо повернутися до наших первісних засад. Перед нами стоїть велике завдання ширити про себе реклями, як наша єдина найбільша братська забезпеченева організація, котра є готова служити забезпеченевими послугами молодшому поколінню української спільноти. Задовго українська громада привикла від нас діставати дотації на всі її потреби, а купувати асекурацію в чужих установах. Ми мусимо це змінити та навчити молодше покоління, що, купуючи асекурацію в не-українських організаціях вони тільки збагачують акціонерів чужих підприємств, тоді коли, купуючи асекурацію в УНСоюзі вони не тільки дістають дивіденди, але наші заробітки вертаються на потреби нашої громади. З огляду на цю потребу, на осінь хочу випрацювати проєкт для парохіяльних українських шкіл, щоб записати батьків та учнів в наші ряди. Тільки коли ме будемо мати сильну та зростаючу фінансову базу, будемо могти служити потребам нашого членства.

Movement of Active Members in 1994

Month	New	Cash	EM	PdUp	Died
Jan	92	43	51	66	89
Feb	92	25	64	43	69
March	142	85	91	114	107
April	101	35	79	143	58
May	199	44	104	101	64
June	100	74	43	60	81
July	43	81	42	41	34
Aug	123	61	32	68	84
Sep	82	62	46	60	90
Oct	77	75	45	64	86
Nov	102	44	55	65	56
Dec	161	33	105	95	59
TOT	1314	662	757	920	877

Movement of Active Members by Type

	JUV	Adult	ADD	TOT
As of 1/1/94	9268	19607	5202	34077
New	546	628	140	1314
TOT	9814	20235	5342	35391
Losses	JUV	Adult	ADD	TOT
Susp	199	371	189	759
Cash	241	421	---------	662
EM	249	508	---------	757
PdUp	242	678	---------	920
Dead	21	855	1	877
Tr . to Adult	32	----------	---------	32
Misc	---------	83	104	187
TOT	-984	-2916	-294	-4194

New Members 1994

Month	Juv	ADD	Adult	TOT
Jan	33	51	8	92
Feb	41	46	5	92
March	57	68	17	142
April	33	53	15	101
May	88	87	24	199
June	28	58	14	100
July	14	25	4	43
Aug	52	57	14	123
Sep	40	39	3	82
Oct	34	33	10	77
Nov	52	44	6	102
Dec	74	67	20	161
TOT	546	628	140	1314

ADD Certificates

1985 ----	367
1986 ----	236
1987 ----	139
1988 ----	110
1989 ----	139
1990 ----	212
1991 ----	177
1992 ----	146
1993 ----	172
1994 ----	140

NEW MEMBERS: 1993 and 1994
Comparison of Nº and Amt. of Ins.

	1993	Amount	1994	Amount
	Nº	-000-	Nº	-000-
Juv	566	$3,872	546	$3,458
Adult	753	$9,541	628	$7,701
ADD	172	$860	140	$700
TOT	1491	$14,273	1314	$11,859

Average Amount of Life Insurance $9,400
Average Amount of ALL Insurance $8,931

MEMBERSHIP

Active members as of 12/31/1994

	Nº	Amount
Juv	9286	$30,080,168
Adult	19725	$64,126,157
ADD	5202	$26,010,000
TOT	34213	$120,216,325

Comparison of Active Membership 1993-1994

	1993	1994	Change
Juv	9471	9286	-185
Adult	21082	19725	-1357
ADD	5339	5202	-137
TOT	35892	34213	-1679

Active Members 1985-1994 by Year

Year	Nº	Amount	Agerage
1985	53,569	$111,976,280	$2,090
1986	51,199	$110,896,253	$2,165
1987	48,639	$110,178,580	$2,265
1988	46,037	$109,238,545	$2,373
1989	43,256	$109,394,986	$2,529
1990	41,130	$110,130,182	$2,678
1991	39,079	$111,409,084	$2,851
1992	37,346	$113,792,902	$3,047
1993	35,892	$118,841,125	$3,311
1994	34,213	$120,216,325	$3,514

Comparison of Membership
1993-1994

	12/31/93	12/31/94	Change
JUV	17277	17235	-42
Adult	41237	40000	-1237
ADD	5339	5202	-137
TOT	63853	62437	-1416

Movement of Members for the Last 5 Years
From 1/1/1990 To 12/31/1994

Active Members 1/1/1990	43,256
New Members 1991-1994	7,043
Total	50,299

Losses 1990-1994

Suspended	+2,550
Cash Surrender	3,599
Endowment	4,410
Paid Up	5,193
Death Benefits	4,500
Other Losses	934
Total Losses	16,086

Active Membership 12/31/1994 34,213

Active Members 1990-1994

	1/1/1990	12/31/94	Change
JUV	10387	9286	-1101
Adult	26915	19725	-7190
ADD	5954	5202	-752
TOT	43256	34213	-9043

All Members

	1990	1994	Change
JUV	17822	17235	-587
Adult	46287	40000	-6287
ADD	5954	5202	-752
TOT	70063	62437	-7626

Number of Members in the Last 5 Years
Reports between Conventions

	1/1/1990	12/31/94	Change
JUV	10387	9286	-1101
Adult	26915	19725	-7190
ADD	5954	5202	-752
JUV Pd Up EXT	7435	7949	+ 514
Adult PdUp-EXT	19372	20275	+ 903
Nonactive	26807	28224	+1417
TOT	70063	62437	-7626

New Members 1994 By Classes JUVENILE

Classes	Number	Amount
T-23	93	$645,000
W	7	$108,000
P-20	112	$667,000
E-20	135	$625,000
E-18	84	$407,000
E-65	9	$89,000
W-SP	51	$289,000
E-65-SP	45	$264,000
UL	10	$363,500
TOTAL	546	$3,457,500

New Members by Classes - 1994 - ADULT

Class	Number	Amount
T-5	31	$630,000
T-10	43	$1,626,100
ART	3	$100,000
W	118	$676,000
DP-65	12	$56,000
P-20	161	$706,000
E-20	74	$289,000
P-65	13	$149,000
E-65	38	$205,000
WSP	47	$189,750
E-65-SP	17	$82,000
UL	68	$2,621,988
TOTAL	625	$7,700,838
ADD	140	$700,000
TOTAL+ADD	765	$8,400,838
TOTAL NEW MEMBERS (inc. juveniles)	1314	$11,858,338

New Members By States / Provinces - 1994

Rank	State/Prov	Number	$ Amount
1	NJ	328	4111100
2	PA	219	2291500
3	NY	191	1255000
4	OH	66	931488
5	WA	123	653000
6	IL	80	586000
7	MI	60	442250
8	CT	67	389000
9	ONT	60	353000
10	IN	15	160000
11	QUE	30	141000
12	DC	12	105000
13	MD	15	78000
14	SASK	5	76000
15	MA	12	73000
16	MN	4	63000
17	CA	6	43000
18	FL	6	40000
19	DE	7	30000
20	KS	1	10000
21	RI	2	8000
22	CO	1	5000
23	ALB	1	5000
24	NB	1	3000
25	NH	1	3000
26	MO	1	3000
Total	----------- ----	1314	11858338

Number of New Members
& Amounts of Insurance 1985-1994

Year	Nº	Amount	Average
1985	1956	$7,791,500	$3,983
1986	1783	$7,324,000	$4,108
1987	1362	$8,636,000	$6,340
1988	1161	$8,049,100	$6,933
1989	1410	$8,985,000	$6,372
1990	1601	$9,430,000	$5,890
1991	1344	$9,662,000	$7,189
1992	1293	$10,195,700	$7,885
1993	1491	$14,273,287	$9,573
1994	1314	$11,858,338	$9,025

New Members / Major Losses: 1985-1994

Year	New	Cash	EM	PdUp	Died
1985	1956	1088	955	1250	964
1986	1783	1027	926	1285	982
1987	1362	891	906	1193	935
1988	1161	925	893	1152	899
1989	1410	949	269	1475	889
1990	1601	803	1099	1324	868
1991	1344	790	907	1053	905
1992	1293	644	851	993	893
1993	1491	700	796	901	955
1994	1314	662	757	920	877
TOT	14715	8479	9359	11546	9114

Overall Membership and Amounts of Insurance
As of 12/31/1994

	Nº	Amount
JUV	9286	$30,080,168
Adult	19725	$64,126,157
ADD	5202	$26,010,000
TOT Active	34213	$120,216,325
PdUp-Ext JUV	7949	$8,731,055
" " Adult	20275	$23,031,852
TOT	28224	$31,762,907
TOT ALL Mem.	62437	$151,979,232

Comparison of ALL Members
1985-1994

Year	Nº	Amount	Average
1985	77,964	$133,437,448	$1,712
1986	76,141	$133,322,166	$1,751
1987	74,155	$133,383,011	$1,799
1988	71,977	$133,575,145	$1,856
1989	70,063	$135,772,031	$1,938
1990	68,625	$138,238,133	$2,014
1991	66,764	$140,352,195	$2,102
1992	65,273	$142,957,684	$2,190
1993	63,853	$148,773,178	$2,330
1994	62,437	$151,979,232	$2,434

Additional Categories

	Nº	Amount
Payor	1,030	$3,117,500
DI	8,783	$17,490,440
ALL Mem.	9,813	$20,607,940

Comparison of Insurance Amounts -$

	1993	1994	Change
JUV	28307352	30080168	1772816
Adult	63938969	64126157	187188
ADD	26695000	26010000	-685000
JUV-Pdup, Ext	8225530	8731055	505525
Adult-Pdup, Ext.	21706523	23031852	1325329
Total	148773178	151979232	3206054

Additional Insurance

	1993	1994	Change
Payor	3255500	3117500	-138000
DI	21830640	17490440	-4340200
Total	173859318	172587172	-1272146

Adult Department

Class	Nº	Amount
1	3	$2,500
P-70	11	$10,500
T	239	$228,250
W	7269	$11,093,600
P-20	4314	$12,571,000
P-65	637	$2,515,500
E-18	9	$16,000
E-20	3570	$6,668,500
E-65	1408	$4,954,000
T-5	143	$3,227,500
T-10	420	$9,538,600
WSP	573	$2,356,750
E65SP	277	$1,346,000
DT30	6	$265,000
ART	18	$945,000
UL	118	$6,052,207
TOT Life	19275	$64,126,157
TOT ADD	5202	$26,010,000
TOT Active	24927	$90,136,157
PdUp	18852	$20,049,519
EXT	1423	$2,982,333
TOT PdUp-EXT	20275	$23,031,852
TOT Adult	45202	$113,168,009

Members and Amounts of Insurance
As of 12/31/1994 Juvenile Department

Class	Nº	Amount
T-16	50	$74,000
P-70	49	$18,800
TP-65	1035	$1,035,000
P-20	2550	$9,209,500
E-20	1925	$4,453,100
E-18	1691	$4,248,500
P-65	169	$667,000
E-65	244	$947,500
WSP	567	$2,664,000
E65SP	598	$2,828,000
T-23	344	$2,710,000
W	46	$386,000
UL	18	$838,768
TOT Active	9286	$30,080,168
PdUp	7196	$7,543,865
EXT	753	$1,187,190
TOT PdUp-EXT	7949	$8,731,055
TOT JUV DEP	17235	$38,811,223

GRAND TOTALS

	Nº	Amount
ADULT	45202	$113,168,009
JUV	17235	$38,811,223
TOT: All Members	62437	$151,979,232

Membership and Amount of Insurance
by States/Provinces As of 12/31/1994

Rank	State/Prov.	Number	Amount $	# of Branches
1	NJ	9201	32209283	47
2	PA	14540	31911349	84
3	NY	10820	23298229	65
4	OH	5350	10047573	26
5	IL	6209	11312675	23
6	ONT	3034	9273049	30
7	MI	3691	8300210	12
8	CT	1642	3904117	12
9	QUE	1027	3357118	6
10	MA	775	2015936	8
11	RI	590	2012055	5
12	MD	886	1853356	6
13	FL	540	1830099	5
14	MN	559	1459613	4
15	DC	316	1397692	1
16	WA	287	1340000	1
17	IN	599	1125297	4
18	SASK	310	1084607	4
19	DE	386	1002086	2
20	CA	316	718365	2
21	MAN	325	703258	2
22	VA	80	268000	1
23	KS	131	255089	1
24	ALB	105	243145	2
25	NB	151	223789	3
26	AZ	99	196018	1
27	WN	134	175950	2
28	MO	141	156294	4
29	CO	68	106336	1
30	NH	45	83453	1
31	BC	24	38800	1
32	OR	17	37500	1
33	TX	22	28891	1
34	ND	14	7000	2
35	NOVSCOT	3	3000	0
TOTAL	---------------	62437	151979232	370

CANADA

New Members in Canada 1994

	Nº	Amount
JUV	42	$188,000
Adult	43	$337,100
ADD	10	$50,000
TOT 1994	95	$575,100
TOT 1993	97	$738,000

New Members in Canada and Amounts of Insurance: 1985 -1994

Year	Nº	Amount	Average
1985	260	$1,080,000	$4,154
1986	187	$639,000	$3,417
1987	138	$581,500	$4,214
1988	90	$535,000	$5,944
1989	115	$776,000	$6,748
1990	149	$952,000	$6,389
1991	103	$647,500	$6,286
1992	115	$795,000	$6,913
1993	97	$738,000	$7,608
1994	95	$575,100	$6,054

Active Members in Canada 1993 & 1994

	1993	1994	Change
JUV	1010	969	-41
Adult	2093	1864	-229
ADD	857	811	-46
TOT	3960	3644	-316

ALL Members in Canada 1993 & 1994

JUV	1010	969	Change
Adult	2093	1864	-229
ADD	857	811	-46
PdUp-EXT	1116	1155	+ 39
TOT	5076	3830	-1246

Overall Membership in Canada
As of 12/31/1994

	Nº	Amount
JUV	969	$3,162,000
Adult	1864	$5,447,700
ADD	811	$4,055,000
TOT Active	3644	$12,664,700
PdUp - EXT	1155	$1,982,882
TOT ALL MEM	4799	$14,647,582

Amount of Insurance Canada 1993-1994 $

	1993	1994	Change
JUV	3307500	3162000	-229
Adult	6220000	5447700	-772300
ADD	4285000	4055000	-230
Active	13812500	12664700	-856800
PdUp-Ext	1722840	1982882	+ 270042
TOT	15525340	14647582	-586758

Membership and Amount of Insurance:
Canada 1985-1994

Year	Nº	Amount	Average
1985	7248	$18,156,842	$2,505
1986	6973	$17,462,024	$2,504
1987	6675	$17,151,671	$2,570
1988	6290	$16,493,028	$2,622
1989	5965	$16,255,203	$2,725
1990	5702	$16,014,137	$2,809
1991	5461	$15,626,217	$2,861
1992	5247	$15,571,233	$2,968
1993	5076	$15,525,340	$3,059
1994	4799	$14,647,582	$3,052

Amount of Insurance For the Last 5 Years
Reports Between Conventions: CANADA

	1/1/90	12/31/94	Change
JUV	2604500	3162000	-557500
Adult	6797500	5447700	-1349800
ADD	5735000	4055000	-1320000
JUV PdUp Ext	376605	462605	+ 86000
Adult PdUp -Ext	1101598	1520277	+ 418679
Nonactive	1478203	1982882	+ 564679
TOT	16255203	14647582	-1607621

ПОДІЇ

ПЛЯНУЮТЬ ВИСТАВКУ МОЛОДИХ МИСТЦІВ

Ню Йорк. — 113-ий Відділ Союзу Українок Америки у співпраці з Українським Музеєм в Ню Йорку запрошують студентів, які студіюють мистецтво, а також тих, хто закінчив ці студії у 1995 році, до участи у виставці „Молоді мистці", заплянованій на травень 1996 року в Українському Музеї. Зголошуватися слід до 31-го грудня 1995 року до Марти Левицької (201) 768-5541.

ВІДЗНАЧЕННЯ 50-ЛІТТЯ „ГОДИНИ УКРАЇНСЬКИХ МЕЛОДІЙ"

Блумінґдейл, Ілл. — Тут у неділю, 26-го листопада, о 1-ій год. після полудня в авдиторії ім. проф. І. Трухлого почнеться ювілейний концерт з нагоди 50-ліття передачі „Година українських мелодій" Романа Мариновича. Участь братимуть: хор „Сурма" із Чикаґо, диригент — Роман Андрушко, ведучий програми — гуморист Зиновій Маринець. Головне слово виголосить ведуча телепрограм в Івано-Франківському і Києві Христина Стебельська. Вступ — 15 дол., для сеньйорів — 10. Після концерту відбудеться зустріч із Х. Стебельською при каві та солодкому. Адреса авдиторії: 300 Іст Армі, Трейл ровд, Блумінґдейл, Ілл.

Спостереження з приводу 34-го З'їзду УЗХ

З'їзд УЗХ відбувся в днях 2-3-4-го вересня ц.р. на Оселі ім. О. Ольжича в Лігайтоні, Па. Темою, яка окрилювала з'їзд, була четверта річниця проголошення української держави. Вся діяльність УЗХ від часів його заснування в 1931 році дотепер була і є духово пов'язана з Україною, її долею і її потребами. Тому то і на 34-му з'їзді УЗХ виявилися ті пріоритети.

В Президію з'їзду входили: Наталія Пазуняк — предсідниця, Анна Кузик — заступниця і Лідія Белендюк — секретар. Виразом настанови з'їзду було звітування з минулої каденції та плянування на майбутнє. Загальний звіт з діяльности організації дала голова УЗХ Наталія Іванів. Праця УЗХ, зокрема його головної управи, проходить різними руслами: а) допомогова, б) виховна, в) репрезентативна.

Допомогова праця спрямована, переважно, на Україну або ж на інші співзвучні для УЗХ організації. УЗХ, як член-основник СФУЖО, є через свою голову Н. Іванів у Секретаріяті СКУ. З огляду на допомоговий характер УЗХ, найголовнішу діяльність виявляє в Раді Суспільної Служби СКУ — референт УЗХ — Марія Гром'як. Допомога Україні проходить від УЗХ найбільше саме через Раду Суспільної Служби СКУ. Вже від 1993 року УЗХ передає певні фонди та пакунки для потребуючих — дітей-сиріт і самітних старших віком до трьох споріднених міст України: Кіровограду, Красноограду, Черкас. УЗХ співпрацює також з ККДУ, де Н. Пазуняк і голова Н. Іванів є членами Дирекції; дотації на українські підручники, участь у нарадах ККДУ (Н. Іванів).

Іншим видом допомоги є живий зв'язок з дітьми Чорнобильської зони, що побували попередньо в таборах молоді УЗХ; допомога їм включає датки на лікування, допомогу стипендіями на студії та принагідні подарунки.

УЗХ бере участь у річних нарадах СФУЖО, при тому, допомагаючи сестринним організаціям з Південної Америки — Арґентині, Бразилії, Венесуелі виконувати їх зобов'язання відносно СФУЖО.

Виховна праця проходить в УЗХ на щорічних таборах молоді на Оселі ім. О. Ольжича, вже від 1959 року, чим найбільше займається виховна референтка УЗХ Володимира Кавка. Голова Н. Іванів лише коротко згадала велику працю референтки з огляду на окремий звіт її на цю тему. Таборами займалася також голова Таборової комісії Уляна Процюк і Леся Стецина.

Окремий вид допомогової акції, зв'язаної з виховним елементом, є спонзорування Головною управою УЗХ молодечих таборів в Україні, ведених Всеукраїнським Жіночим Товариством ім. Ол. Теліги в Києві. Вже другий рік УЗХ спонзорує ці виховні табори в Карпатах, що мають там велике оздоровлююче і виховно-освідомлююче значення; тури привозять для участи дітей з різних районів України, зокрема із сходу. Окрему увагу приділено Комітетові оборони і допомоги, очоленому Павлиною Різник і Лідією Белендюк.

Третьою ділянкою праці УЗХ є репрезентація на міжнародному форумі — Генеральна федерація жіночих клюбів, де кожнорічно бере участь у конвенціях цієї федерації голова УЗХ; цього року відбулася конвенція в Сієтл, Вашінґтон, де була змога ширше поінформувати учасниць не лише про УЗХ, але й про проблеми України у теперішній трудний час стабілізування держави. Окрім того голова поінформувала про участь членів Головної управи та членства УЗХ у різних зустрічах з українськими та чужинецькими діячами державного рівня в Чикаґо, включно з колишнім президентом Леонідом Кравчуком, амбасадором д-ром Юрієм Щербаком, консулами України та сенаторами ЗСА. Голова пригадала, що на сході ЗСА переважно заступали УЗХ Н. Пазуняк, Ольга Нич і В. Кавка. Змістовний своїм матеріялом звіт голови УЗХ, видимо, зацікавив учасниць.

Згадаємо тут лише ще про деякі звітування на з'їзді, окрім, зрозуміло, Контрольної комісії. Дуже обширний цікавий звіт дала В. Кавка — виховна референтка. Він включав цілу панораму діяльности таборів молоді. Цього року на звернення з Донецького запрошено групу дітей з найдальше висунених на схід України районів. Був це цікавий досвід не лише для дітей з України, але й для організаторів. У висліді діти виїхали домів після п'яти тижнів перебування в ЗСА, задоволені і з певними враженнями і знаннями, завдяки дійсним зусиллям і добрій волі організаторів; також і личка їх сталі свіжіші й здоровіші. Вони побували в деяких містах Америки: в Ню Йорку, де відвідали ООН і Статую Свободи, в Філядельфії з її „дзвоном свободи", побували в Бавнд Бруку – в музеї і бібліотеці при церкві-пам'ятнику св. Андрія Первозванного, познайомилися з чудесною колекцією вишивок усіх стилів всієї України в гостинному домі подружжя Стахових. Зазнали багато уваги, а головно тепла, тутешніх друзів-українців — І. та Н. Даниленків, д-ра Михайла й Ірини Цегельських.

В. Кавка висловила щире признання установам, які фінансово допомогли провести цьогорічні табори: ЗУАДК і Української Православної Федеральної Кредитівки. Вона також поінформувала у звіті про працю світлички УЗХ, де дійсно вкладає свою душу і знання у співпраці з учительками й Батьківським комітетом світлички.

Цінний звіт з діяльности КОД при УЗХ дала Л. Белендюк, що є діячкою КОД і також заступає недужу піонерку УЗХ Павлину Різник. Л. Белендюк розповіла про жертвенність КОД для важливих починів в Україні. З рамени КОД оплачено видання в Україні (В-во ім. О. Теліги) книги спогадів і листування матері закатованого совєтським режимом Валерія Марченка, що є дуже цінним свідченням про життя і смерть молодого інтелектуала.

Останньо КОД уможливив поїздку голови Всеукраїнського Жіночого Т-ва ім. Ол. Теліги в Києві Ольги Кобець в делеґації українських жінок на Світову жіночу конференцію в Пекіні, що була успішною, і для насвітлення на форумі проблеми жінки і дитини в нуклеарну добу в Україні.

Саме в нагороду за вияви великого зрозуміння для потреб України голова ПУН Микола Плав'юк вручив, будучи в ЗСА, грамоти признання для КОД і для УЗХ – на руки Л. Белендюк, що вона й презентувала на з'їзді голові УЗХ і прочитала учасницям їх зміст. Вирішено висловити подяку голові ПУН за увагу до праці УЗХ. Окремий звіт прочитано від референтки Суспільної Служби УЗХ Марії Гром'як.

Окрім інших звітів, був звіт Контрольної комісії, очоленої О. Нич, що дав вияв перевірки усіх документів, банкових і касових книжок і прилог та протоколів. На основі ствердження про упорядковане ведення книг і діловодства Контрольна комісія запропонувала уділення абсолюторії уступаючій Управі, що й проголосовано. Переобрано попередню управу. Н. Іванів висловила подяку за довір'я.

Слідували звіти окремих відділів та делеґатур УЗХ. Найзмістовнішим був звіт голови 12-го Віділу в Чикаґо Анни Кузик, яка виявила широку діяльність цього чільного Відділу За працю 20-го Відділу ім. О. Ґенґало в Філядельфії зітувала голова О. Нич. Його діяльність зв'язана здебільша з організуванням таборів молоді та іншими представницькими й організаційними функціями в громаді Філядельфії. Анастазія Фурманець, голова 7-го Відділу в Бавнд Бруку, згадала про їх працю, зокрема пригощення полуденком групи дітей з України, що були на таборах молоді. Голова Ґелетканич звітувала за 9-ий Відділ у Аллентавні. Під час нарад відвідали з'їзд учасники конференції ОДВУ — інж. Володимир Зуляк, голова ОДВУ, і д-р Богдан Шебунчак, почесний голова, які привітали з'їзд. Згодом Н. Іванів також привітала конференцію ОДВУ.

Другий день з'їзду був знаменований святковою програмою: Служба Божа з Панахидою за покійних членок УЗХ, а опісля обід з участю членок УЗХ, групи членів ОДВУ та запрошених гостей. Відкрила цю трапезу Н. Іванів відповідним вступним словом та передала ведення обіду в досвідчені руки А. Кузик, яка виголосила змістовне слово, зв'язане з четвертою річницею незалежности України. З черги представила ведуча головний стіл та речників організацій: інж. В. Зуляк, голова ОДВУ, д-р Богдан Гнатюк, почесний голова ОДВУ, що представляв Фундацію ім. Ольжича поза межами України та ЗУАДК, Марта Лиско від УНСоюзу, Ірена Корчинська від „Провидіння", інж. Юрій Іхтіаров від УАКРади, д-р Я. Заліпський від НТШ (Централі й Осередку в Філядельфії), господар оселі Олександер Процюк, інж. М. Нич від Метрополітальної Філядельфії (УАКРади).

Молитву провів о, капелян Богдан Левицький. Під час обіду А. Кузик прочитала ряд привітів від організацій: від голови ПУН М. Плав'юка з Києва, Управи ОДВУ, СФУЖО, ІСНО, НТШ, від генерального консула України в Чикаґо В. Кирика, від СУА, від УНСоюзу (Уляна Дячук), УБС (Іван Олексин), „Провидіння" (І. Кушнір), від Організації Українок Канади ім. О. Басараб, УНО, Українського Національного Музею в Чикаґо, УЛТПА, від ККДУ та від редактора Віктора Терена з Києва.

Мистецьку програму становив виступ ансамбль тріо „Обереги" з України, що виконали майстерно ряд пісень. Духові з'їзду відповідав виступ відомої мисткині слова В. Кавки, яка з глибоким чуттям рецитувала поезію О. Неприцького-Ґроновського, присвячену УЗХ і його ідеалам. Дехто з представників організацій виступав з усним привітом, так інж. Ю. Іхтіаров від УАКРади висловив у привіті високу оцінку праці УЗХ, пригадавши учащання до світлички і участь в таборах своїх дітей і внучки. Привітання висловив також д-р Я. Заліпський від НТШ.

Під час з'їзду виступила Н. Пазуняк з програмовою доповіддю „УЗХ і Україна". Авдиторію становили поряд з членками УЗХ учасники конференції ОДВУ.

На основі дискусії намічено наступні тези до резолюцій з'їзду:

1. Дбати про поширення членства в обличчі потреб України та потреб скріплення власної організації, по змозі, поїздками в терен.

2. Продовжувати ведення таборів молоді на Оселі ім. О. Ольжича та далі опікуватися світличкою УЗХ.

3. Одним з головних прицілів в праці УЗХ повинно бути спонзорування таборів дітей і молоді в Україні, організованих Всеукраїнським Жіночим Т-вом, ім. О. Теліги в Києві, з метою оздоровлення й національного усвідомлення українських дітей, а також, по змозі, опіка одним загроженим сиротинцям (наприклад у Вінниці).

4. Продовжувати піклування потребуючими в трьох споріднених містах України: Кіровоград, Красноград і Черкаси через Світову Раду Суспільної Служби СКУ.

5. Продовжувати членство УЗХ в громадських надбудовах: СФУЖО, ІСНО, УАКРада, членство в ЗУАДК і ККДУ, а також членство в Генеральній федерації жіночих клюбів.

Наталія Пазуняк

Справа...

(Закінчення зі стор. 1)

канців у „пропаґуванні своєї ідеології замість практичности і спільних вартостей", а республіканці звинувачують Президента в „умисній фальшивій інтерпретації" та „вигаданій арґументації про якісь фантастичні бюджетні скорочення". Гра триває і обидві сторони не передбачують скорого кінця.

БЕЗВИХІДНІСТЬ СИТУАЦІЇ, яка заіснувала з приводу бюджетної боротьби між президентом Биллом Клінтоном і республіканським керівництвом, на думку аналітиків може коштувати обидві сторони багато більше, як вони припускають. Коли у 1992 році виборці, огірчені існуючим вашінґтонським бюрократизмом, замінили Джорджа Буша на Билла Клінтона, то в 1994 році з тої самої причини та тим самим способом усунули з Конґресу демократів, а на їхнє місце обрали республіканців. Коли ж ті республіканці почали просувати зміни, то Президент взявся їх зупиняти. Знавці політичних справ твердять, що виборці можуть покарати всіх які причетні до цієї безвихідности — Б. Клінтона, Роберта Дола і Нюта Ґінґріча.

ЕКСПЕРТИ ДИТЯЧОГО фонду ООН у своєму звіті стверджують, що у Східній Европі і в державах, що виникли після розпаду Совєтського Союзу, „відбувається пониження дитячого добробуту, і щоб уникнути ще руйнівніших явищ, треба скореґувати політику переходу до ринкової економіки". Автори звіту інформують, що за минулі шсть років „непропорційно постраждали" такі ділянки, як захист дитинства та юнацтва, освіта і добробут. Однак коли Чехія, Словаччина, Польща і Мадярщина поступово виходять зі „соціяльної кризи", то в Росії, Білорусі, Молдові і в Україні ця криза „загострилася у більшості ділянок". Поважною проблемою, особливо у Росії, стала не тільки висока дитяча, але й батьківська смертність, яка спричинює появу нових сиріт. В Росії на 6 років зменшилася тривалість життя серед чоловіків, вона тепер становить 58.2 року. В Україні тривалість життя серед чоловіків впала тільки на 3 роки.

Повернення...

(Закінчення зі стор. 2)

новський хвалить гетьмана за духовне будівництво й вичислює багато церков, споряджених Мазепою, включно з відбудовою зруйнованої св. Софії та з збудуванням біля неї нової дзвіниці.

Автор сценарія багато говорить про договір Мазепи з Карлом XII та з програною битвою під Полтавою. Описує звірства Петра I після того, як цар дізнається про перехід гетьмана на сторону шведів та цілковиту руїну Батурина. Він твердить, що вся Европа побачила тоді загрозу від великої кривавої імперії, яка після Полтавської битви почала зростати в території й силі та забувати про Московщину, з якої вийшла. Ця поразка змінила історію Европи, а Україну кинула в провалля її політичного неіснування.

За словами Вінграновського, Іванові Мазепі немає ціни, як гетьманові й політикові. Благородне ім'я цього гетьмана — це ім'я гідности нашого народу, його історичної повноцінности і здоров'я. Мазепа врятував ідею державности України!

Було б незвичайно корисним розповсюдити цю серію відеофільмів по Україні, бо справжня історія там мало відома. Вона й цікава та цінна для вас у діяспорі, особливо для шкіл. Як довідуємося, українські школи в Торонто вже вирішили їх закупити. Інформацію про вищезгадані відеофільми можна дістати через телефон, ч.: (800) 458-0288, або письмово на адресу: „Peragon", 385 Tremont Place, Orange N. Y.

„Я віддала..."

(Продовження зі стор. 1)

вони мають тепер спільний проєкт, який мала вже раніше Н. Даниленко і яким захопила д-р Т. Кару-Василєву.

— Під час нашої першої зустрічі, — розповідає вона, — довідалася я про її мрію видати книгу про культуру і побут українців Холмщини і Підляшшя. Ця ідея і захопила мене. Бо ж коли про Гуцульщину вже багато написано і сказано, про Холмщину і Підляшшя у нас не згадують, побут українських мешканців там найменше вивчений, а населення сьогодні під Польщею є меншиною, що немає великої підтримки. Отже ідея захопила всеціло, але не лише мене, а цілу низку етнографів та істориків як в Україні, так і в Польщі. У висліді плянується відповідне видання, а куратором його стала як і організатором в Україні відомий етнограф Валентина Борисенко, доктор історичних наук. Н. Даниленко захопила нас усіх, а я вже провела ряд експедицій та відвідин на тих теренах, щоб підготовити відповідний матеріял до цього незвичайного видання. То ж тепер мали ми про що говорити із авторкою задуму і надіємося, що книга скоро побачить світ.

— Це напевно не перша ваша праця — розкажіть дещо про своє наукове минуле в ділянці народного мистецтва, як і мистецтва в загальному.

— Зачинаючи „з начала", я скажу вам, що 35 років тому я після закінчення київської школи переступила поріг музею декоративного мистецтва у Лаврі і краса вишитих рушників, різнобарв'я українського одягу настільки зачарували і захопили мене, що відтоді я віддала моє серце народному мистецтву. Спочатку навчалась у мистецтвознавчому відділі Київського Художнього Інституту, а потім робила аспірантуру в Інституті мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Рильського НАН України. Сьогодні я завідую сектором народного мистецтва інституту, доктор мистецтвознавства, член Спілки Художників України. Працюю в галузі народного мистецтва, маю біля 200 статтей з проблем теорії та практики декоративного мистецтва, з чого більшість присвячена українській вишивці. Адже в Україні — це найбільш улюблений, розповсюджений вид народного мистецтва. Це світ краси і фантазії, поетичного відчуття життя, світ надхненних образів, коріння яких сягає сивої давнини.

— Що із ваших праць вже появилося друком. Чи листа їх вже довга?

— Сьогодні вже вийшли друком „Українська вишивка" в 1993 році, „Полтавська вишивка" (1983), „Вчіться вишивати" (1987), „Творці дивоцвіту" (1989), „Українська сорочка" (1994) та інші — усі в Києві. У 1993 році я захистила докторську дисертацію „Літургійне шитво України XVII–XVIII ст. Іконографія,, мітологія, символістика". З проблем розвитку церковного шитва підготовлено ряд монографій, які розкривають незнаний світ українського гаптарства, тобто шитва золотими та срібними нитками, виявляють українське церковне шитво, як явище світового рівня. На жаль, сьогодні в Україні параліч видавничої діяльности. Не виходять, або дуже мало виходить книжок з української тематики, закриваються українські газети та збірники. Іде суцільна компромітація національної ідеї. Ясним променем є те, що щаслива доля нещодавно звела мене з Н. Даниленко і я можу разом з нею працювати та мати надію, що наша книга про культуру і побут українців на Холмщині і Підляшші скоро, завдяки помочі, вийде друком. Моє перебування тут дало мені оптимізм

(Закінчення на стор. 8)

ПОДІЇ

ДОПОВІДЬ РЕД. В. ТЕРЕНА

Філядельфія. — Центральна Управа ОДВУ і місцевий 12-ий Відділ ОДВУ ім. Юліяна Головінського влаштовують доповідь ред. Віктора Терена, депутата Верховної Ради України, письменника, політичного і громадського діяча, на тему „У сучасній Україні — світла і тіні". Доповідь відбудеться у неділю, 19-го листопада, в УОКЦентрі, 700 Сідар ровд, Дженкінтави, Па. Початок о 4-ій год. після полудня.

ВІДЗНАЧЕННЯ 80-РІЧЧЯ 42-ГО ВІДДІЛУ УНС

Пассейк, Н. Дж. — 42-ий Відділ УНСоюзу—Товариство ім. Т. Шевченка влаштовує ювілейну зустріч з нагоди 80-річчя згаданого Відділу УНС, яка відбудеться у неділю, 26-го листопада, о год. 3-ій після полудня в Українській Централі, 240 Говп аве. Головну доповідь виголосить предсідник УНСоюзу Уляна Дячук. Свою участь у відзначенні проситься зголошувати до 22-го листопада, звертаючись до Івана Лучка (201) 472-0989, або Василя Марущака (201) 546-6787.

„ГОСТИНА СВ. МИКОЛАЯ" В ІСТ ГАНОВЕРІ

Іст Ґановер, Н. Дж. — Тут в готелі Рамада, дорога ч. 10, у неділю, 3-го грудня, Рідна Школа Українознавства ім. Лесі Українки при УККА влаштовує „гостину св. Миколая". Початок о год. 3-ій після полудня. „Небесна канцелярія" буде відчинена від 2-ої до 3-ої год.

ВИСТАВКА ТВОРІВ Я. ГНІЗДОВСЬКОГО

Ню Йорк. — Український Музей, 203 Друга аве., влаштовує пропам'ятну виставку „Мистецтво Якова Гніздовського — олійні праці, дереворити, офорти, тканина, кераміка", відкриття якої відбудеться у неділю, 10-го грудня, о 1:30 год. після полудня. О 3-ій год. в Українському Народному Домі, 140 Друга аве, розпочнеться прийняття з нагоди виставки, вступ — 30 дол. Місця слід замовляти до 1-го грудня, телефонуючи до музею (212) 228-0110.

КУРСИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ У НЮЙОРКСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ

Ню Йорк. — Департамент чужоземних мов Школи продовженого навчання Нюйоркського Університету оголошує курси української мови під час весняного семестру 1996 року. Курс елементарної української розмовної мови проводитиметься від 5-го лютого до 6-го травня, інтенсивний курс елементарної української мови—II від 10-го лютого до 4-го травня, курс розмовної мови середнього рівня— від 7-го лютого до 1-го травня. Кожний курс складається із 12-ти зайнять. Телефон для інформацій (212) 998-7030, для реєстрації (212) 998-7171.

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що в середу 15-го листопада 1995 р. відійшов у вічність на 75-му році життя наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО, БРАТ і ВУЙКО

бл. п.

ІВАН МИСЮК

ПАНАХИДА — четвер 16-го листопада о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Quinn, Асторія, Н. Й.

ПОХОРОН в п'ятницю 17-го листопада 1995 р. о год. 9:30 ранку в церкві Чесного Христа в Асторії, Н. Й., а опісля на український цвинтар св. Духа в Ґемптонбурґу, Н.Й.

У глибокому смутку:

дружина — СТЕФАНІЯ
дочки — АННА КРІЛЬ з мужем ЯРОСЛАВОМ
— СТЕФАНІЯ
внучки — АНДРЕЯ і
— ЛАРИСА КРІЛЬ
сестра — АННА ПЕНДОРАК в Делятині — Україна
племінники — ЛІДА ЛЕВИЦЬКА з дітьми і внуками
— БОРИС ЛЕВИЦЬКИЙ з дружиною ЛАРИСОЮ і дітьми
та ближча і дальша родина в ЗСА й Україні.

Всьому...

(Закінчення зі стор. 1)

становить 170 відсотків. І причиною цього стало те, що виробництва отримували закордонні кредити.

О. Мороз повідомив, що від 1-го січня 1994 року до 1-го вересня 1995 року зовнішній борг України зріс із 4.5 блн. дол. до 8.8 блн. дол. Р. Шпек відповів, що сума боргу становить близько 10 відсотків від національного валового продукту України. Понад 5 блн. дол. Україна винна країнам колишнього СССР, передусім Росії і Туркменістанові. Ще 2 блн. дол. — міжнародним фінансовим організаціям. Потреба України в кредитах у 1995 році виносить майже 6 блн. дол.

За інформацією Р. Шпека, загальна сума системно-трансформаційної позики від Міжнародного валютного фонду виносить 2,229 блн. дол. До кінця 1995 року очікується надходження 1,543 блн. дол. Всі суми регабілітаційної позики спрямовані на обслуговування зовнішнього боргу, покриття дефіциту бюджету, виплати затриманих платень та придбання палива.

Позика Світового банку на 1996 рік виноситиме 600 млн. дол. Найвірогідніше, на думку Р. Шпека, ці гроші підуть на проєкти регабілітації гідроелектростанцій, розвитку насінництва, підтримки освіти і вугільної промисловости.

До кінця поточного року очікується близько 40 млн. дол. кредиту від Европейського банку реконструкції і розвитку, який уже надав 30 млн. дол. раніше і їх використано у перших кварталах 1995 року.

Від січня 1992 року до листопада 1995 на підставі двосторонніх угод між урядами України і ЗСА використовується 10 кредитних ліній на загальну суму 3,290 блн. дол.

„Я віддала...“

(Закінчення зі стор. 7)

та бажання тісної співпраці із українськими жінками діяспори. В мене вже снується нова ідея після оглядин цінної колекції рушників у М. Стахів, видати спільну працю про український рушник. Хто зна, може і інші книги? Це тепер єдина надія в мене, бо ж шість книжок готових до друку чекають в Україні, але нема фондів та паперу на їх появу.

Повертаюся домів повна оптимізму, бо тут я зустрілася з однодумцями і відчула у них ці самі зацікавлення, що й у мене!

Концерт Київського ансамблю пісні і танцю в Міннеаполіс

Дня 31-го жовтня ц.р. українська громада Міннеаполісу і Сейнт Полу мала змогу бачити художній виступ ансамблю пісні і танцю Міністерства Внутрішніх Справ України.

Цей ансамбль оформився в Києві в червні 1992 року завдяки праці і енергії генерал-майора Олексія Григоренка. Начальником ансамблю є підполковник Микола Друженко, мистецьким керівником підполковник Роман Черепаха, дириґентом оркестри Василь Антонов, дириґентом хору Валерій Качанов, балетмайстром Микола Хряпін.

Концертове турне цього ансамблю в Америці спонзорували наші центральні установи: Український Народний Союз, Український Братський Союз, Український Конґресовий Комітет Америки, Українська Американська Координаційна Рада, релігійна організація „Думки про віру“ і Українська Американська Асоціяція Поліціянтів.

Поїздку до українських осередків координували полковник Ігор Раковський, маестро Володимир Луців і лейтенант Андрій Дурбак.

Для підготовлення концерту в Міннеаполісі з ініціятиви Дмитра Татарина організовано громадський комітет під патронатом відділів УККА і УАКРади. В склад комітету увійшли: Д. Татарин, Люба Менжеґа, Петро Кміт, д-р Михайло Козак, Михайло Каркоць, Анатолій Кушнір, Антон Семенюк, Юрій Пасічник, д-р Володимир Атанас, Ніна Хоревич, Олександер Гуша, Мирон Крамарчук, Павло Воробій. Завданням комітету було не тільки організувати концерт, але також, для заощадження фінансових видатків подбати про безкоштовний нічліг і прохарчування для всіх членів ансамблю. З гордістю треба признати, що місцева українська громада вив'язалася з цього завдання бездоганно. Зразу після приїзду члени ансамблю з'їли смачний обід, уфундований Українською Кредитовою Кооперативою, а після концерту 45 родин гостили в своїх домах цих достойних гостей з України.

Також цього дня, підполковник Микола Друженко, підполковник Василь Дідик і Віктор Тарафаєв, в супроводі д-ра Анастаса і полковника Раковського склали візиту директорові Стейтового бюра кримінальних розслідувань, шерифові і шефові міської поліції. Зустріч відбулася в дуже приязній атмосфері з виміною сувенірів.

Концерт відбувся вечором в авдиторії Українського Американського Центру. Мимо того, що це був „Галловін вечір“ і погода була погана, на концерт прибуло біля 400 осіб. На самому початку програми виконавців привітав в імені української громади д-р М. Козак.

Програма пройшла надзвичайно успішно. Виконання на високому мистецькому рівні. Хор, оркестра і хореографічний колектив зробили на присутніх глибоке враження. Хор в супроводі оркестри виконав ряд патріотичних, релігійних і народних пісень.

Багато різноманітности і краси дали програмі вокально-хореографічні композиції. Все це дало багато насолоди і гордости за культуру українського народу. Кожну точку програми публіка нагороджувала бурхливими оплесками. Співом „Ще не вмерла Україна“ закінчено цю до глибини душі зворушуючу програму концерту.

Д-р Козак висловив подяку виконавцям, а маестро Луців поіменно представив керівників ансамблю. Представники місцевої танцювальної групи „Черемош“ вручили мистецькому керівниковк підполковнику Р. Черепасі китицю квітів. Багато людей ще довго залишалися на залі. Підходили до виконавців, стискали їм руки і бажали багато успіхів в їхній праці для збереження і росту української культури на добро і славу українського народу.

Н.Н.

Харків'яни...

(Закінчення зі стор. 1)

Під час зустрічі з Президентом директори висловили задоволення, що в Києві нарешті зрозуміли: суцільна конверсія знекровила військово-промисловий комплекс, вона більше не сприймається як єдино можливий шлях розвитку економіки держави. Президент у відповідь повідомив, що, справді, великі підприємства найближчим часом отримають замовлення від держави і знову почнуть працю в рамках престижевих програм.

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УНСоюзу

Пригадуємо, що вкладки за забезпеченеві грамоти є платні на 1-ий день місяця, а не при кінці.

Просимо своєчю точною вплатою допомогти секретареві вашого Відділу на час розчислитися за збірку вкладок до Головної Канцелярії.

Головна Канцелярія УНСоюзу

✻ ПОСЛУГИ ✻

ЗМІНА АДРЕСИ

В справі зміни адреси непотрібно телефонувати, а тільки прислати нову адресу до:

Адміністрації „Свободи“
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

❑ „Свобода“
❑ „The Ukrainian Weekly“

Моя СТАРА АДРЕСА була:

Число Відділу (якщо член УНС) ....
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

Моя НОВА АДРЕСА така:

Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

На зміну адреси проситься
ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ $1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

✻ ПРАЦЯ ✻

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻